LE JOURNAL de Saint-Germain

Saint Germain en Laye

Bimensuel • numéro 517 • vendredi 9 novembre 2007
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr

Hockey-sur-gazon
L'exploit !

Engagés dans l'Euro Hockey League, les Saint-Germanois ont éliminé les champions d'Europe en titre et s'ouvrent les portes du deuxième tour ! » Page 14

Martin Genestet (en bleu) et ses coéquipiers ont encore écrit une belle page du hockey français.

Soleils d'Or
Désignez vos candidats

Vous avez jusqu'à la fin du mois pour désigner les Saint-Germanois qui méritent, selon vous, de recevoir un Soleil d'Or. Un bulletin est inséré dans ce numéro. Il vous suffit ensuite de le glisser dans une urne. Vous pouvez aussi voter par courrier et par internet. » Page 4

Forêt de Saint-Germain
Propreté : les jeunes en action

Les élus du conseil municipal junior se sont mobilisés pour nettoyer les abords du parc forestier de la Charmeraie. » Page 6

Plus de 200 kg de déchets ont été ramassés.

Cadastre
600 000 plans d'un simple clic

La modernisation du cadastre se poursuit. Grâce au service de la documentation, implanté avenue Maréchal-Lyautey, à Saint-Germain, vous pourrez consulter depuis chez vous six cent mille plans cadastraux d'ici à la fin de l'année.

» Page 20

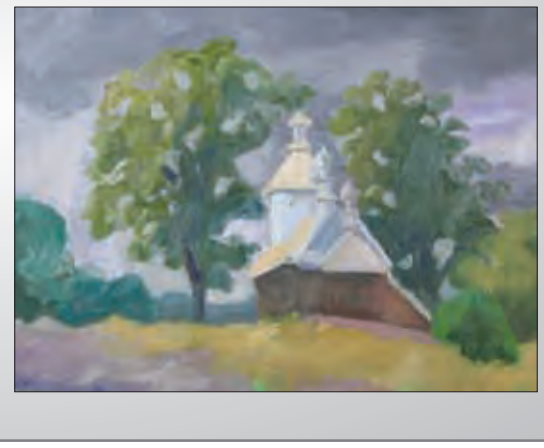
Parc de la "Maison Verte"
C'est parti !

Les travaux de démolition de l'ancienne blanchisserie de la rue des Lavandières sont achevés. La construction de 160 nouveaux logements va pouvoir commencer.
» Page 10

Le programme de la "Maison verte" comprendra des logements locatifs sociaux (100), des logements en accession sociale à la propriété (30) et des logements à loyers intermédiaires et libres (30).

Salon d'art
Les amis de Konstancin à l'honneur

Des artistes polonais de la ville jumelle de Kontancin sont les invités d'honneur du Salon d'art de Saint-Germain, qui se poursuit jusqu'au 18 novembre au Manège royal.
» Page 11



Sommaire

N°517 - 9 novembre 2007

2 ➤ Saint-Germain à la Une.

3 ➤ Actualité. Agenda.

4 ➤ Actualité.

5 ➤ Actualité.

6 ➤ Actualité.

7 ➤ Actualité.

8 ➤ Actualité.

9 ➤ Actualité.

10-11 ➤ A la Une. Cent soixante nouveaux logements à Saint-Germain.

12 ➤ Jeunes.

13 ➤ Vie locale.

14 ➤ Sports.

15 ➤ PSG.

16 ➤ Culture.

17 ➤ Economie.

18 ➤ Carnet.

19 ➤ Courrier des lecteurs.

20 ➤ Actualité. Consultez 600 000 plans cadastraux depuis chez vous.

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 30 87 20 70
Fax : 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél. : 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél. : 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél. : 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél. : 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage : 26 500 exemplaires
ISSN : 0293-8278

▲ Une opération propreté pour le parc de la Charmeraie ▲ La grève dans les transports publics ▲ Le nouveau président de la délégation locale de la Croix-Rouge ▲ Des bicyclettes pour le personnel communal ▲ Fredrika Stahl en concert.

Le Courrier des Yvelines souligne que "*le parc de la Charmeraie s'est refait une santé grâce à l'opération propreté organisée le samedi 20 octobre par l'association Les Ateliers de l'environnement et de la démocratie en partenariat avec le conseil municipal des Jeunes de Saint-Germain et l'Office national des Forêts*".

"*Quelque soixante personnes, dont des scouts d'Europe et de France, ont ramassé puis trié des déchets, pour enfin récupérer ce qui pouvait être récyclé. Les sacs en plastique, les bouteilles et les ordures ménagères récoltés ont été emmenés en fin de matinée à la déchetterie*".

● Le journal revient par ailleurs sur "*la grève des transports publics des jeudi 18 et vendredi 19 octobre qui aura fait des dégâts chez les usagers, dont certains avaient sous-estimé l'ampleur du mouvement*".

"*S'ils pouvaient s'attendre à vivre une journée de galère, ils ne s'attendaient peut-être pas à trouver portes closes. C'est pourtant ce qui est arrivé aux malheureux qui se sont présentés aux gares de Saint-Germain et de Poissy*".

"*Si certains s'étaient fait une raison pour jeudi, rares étaient ceux qui pensaient devoir revivre cette situation le lendemain. Aux mécontentents s'ajoutait l'inquiètude de voir cette grève s'enliser*". Jeudi ou vendredi, tous ont pu en tout cas profiter du réseau de bus saint-germanois qui a fonctionné, lui, normalement.

● L'hebdomadaire se fait également l'écho de l'arrivée de Pierre Venot à la présidence de la Croix-Rouge (délégation des Yvelines). Ancien capitaine de vaisseau dans l'aéronautique, il succède à Robert Cappe. Son message est clair : "*nous manquons de bénévoles de tous âges. On a besoin de tout le monde*".

***Les Ateliers de l'environnement et de la démocratie,* en partenariat avec le conseil municipal des Jeunes de Saint-Germain et l'Office national des Forêts, ont organisé une opération propreté dans le parc de la Charmeraie le samedi 20 octobre.**

Le Parisien rapporte que "la municipalité de Saint-Germain prévoit d'acquérir des bicyclettes pour le personnel communal. Cette proposition est faite aux employés domiciliés dans la ville pour les inciter à laisser leur voiture au garage d'autant que "les neuf kilomètres de pistes cyclables relient les principaux pôles de la commune", a indiqué le maire Emmanuel Lamy.

Les élus ont adopté le projet jeudi 4 octobre. Une enveloppe de 6000 euros doit permettre d'acheter une vingtaine de vélos".

● Le journal, qui revient aussi sur le concert que Fredrika Stahl a donné au Port-Marly le samedi 20 octobre, souligne : "*elle est belle, elle est jeune et sa voix de princesse a déjà emballé des milliers de fans. C'est la dernière apparition de cette Suédoise, élevée à Saint-Germain-en-Laye, avant la sortie de son deuxième album, prévu pour février 2008. Le premier,* A Fraction of you, *s'était classé parmi les meilleures ventes d'album jazz en 2006. Il faut dire que les chansons de Fredrika, à mi-chemin entre la variété et le jazz ont de quoi séduire et qu'elles soulèvent l'enthousiasme à chaque fois qu'elle se produit sur scène*".

Photo : Denis Goria.

Saint-Germanoise d'origine suédoise, Fredrika Stahl *" a déjà emballé des milliers de fans avec sa voix de princesse".*

Sur l'agenda saint-germanois…

▲ Vendredi 9 novembre

• Parution du *Journal de Saint-Germain.*

• À 19 h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), conférence - présentation de l'ouvrage *Les Traités de paix 1919-1920 et l'Europe au XXe siècle*, à l'invitation de la Ville et des Amis du Vieux Saint-Germain.

• Soirée Jazzaudehore chez Philippe Cazaudehore, 1, avenue Président-Kennedy. Invités : le Sextet de Claude Tissandier. Concert après le dîner.
Renseignements : 01 30 61 64 64.

▲ Samedi 10 novembre

• À 15 h, au Musée de l'Archéologie national (château royal), conférence *Avec Molière à Saint-Germain-en-Laye* par Nicole Camsuza, secrétaire générale des "Amis du Vieux Saint-Germain".

▲ Dimanche 11 novembre

• À 10 h, au Monument aux morts, dans le parc du château, commémoration de l'armistice de la Première Guerre mondiale (1914-1918), suivie d'une célébration religieuse du souvenir à la synagogue, 6, impasse Saint-Léger, en présence des autres communautés religieuses.

• Jusqu'au 8 décembre, la galerie Anagama (29, rue du Vieil Abreuvoir) présente l'exposition "Terres Tropiques". Pièces de Jean-François Delorme , Anita Perez et Béatriz Trepat.

Vernissage de 10h à 19h, le dimanche 11 novembre. Présence des artistes à partir de 15 h.

▲ Lundi 12 novembre

• Jusqu'au dimanche 18 novembre, exposition de Jean-Marc et Fabrice Denis, et de Thomas Pons (gouache, aquarelle, technique mixte) au Studio 1.1 (11, rue Danès-de-Montardat).

• L'Association pour l'insertion sociale et professionnelle des personnes handicapées (L'ADAPT) organise jusqu'au 18 novembre, la 11e Semaine pour l'emploi des personnes handicapées, qui s'est donné comme but de sensibiliser le plus grand nombre (chefs d'entreprises, cadres, salariés, artisans, décideurs publics et privés) au recrutement des personnes handicapées en recherche d'emploi. Des affiches seront visibles sur les panneaux de notre ville.

▲ Mardi 13 novembre

• De 9 h à 16 h, dans la forêt de Saint-Germain, chasse de régulation organisée par l'Office national des forêts (ONF). Des panneaux "Attention zone de chasse" seront disposés en périphérie du secteur concerné. Des agents de la Police, de la Gendarmerie et de l'ONF seront présents pour assurer la sécurité et l'information du public.

• À 20 h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence de Gilles Delafon, à l'invitation de la Ville et du Rotary Club de Saint-Germain. Grand reporter et chroniqueur au *Journal du Dimanche* depuis 1989, auteur de *Allo, la Terre ? Ici la France*, il développera le thème : "*Pourquoi les Français ont-ils peur de la mondialisation ?*"

▲ Vendredi 16 novembre

• De 10 h à 19 h, à la Maison des Associations (3, rue de la République), vente artisanale de Noël de l'association saint-germanoises "Les Chemins de l'Éveil".

▲ Samedi 17 novembre

• De 10 h à 18 h, à la Maison des Associations (3, rue de la République), vente artisanale de Noël de l'association saint-germanoises "Les Chemins de l'Éveil".

• De 10 h à 12 h, le collège Saint-Augustin organise sa deuxième matinée "portes ouvertes". C'est l'occasion pour les équipes éducatives et pédagogiques de présenter le projet de l'établissement, et les différentes spécificités : Anglais renforcé, Initiation espagnol et allemand dès la 6e, classe promotion hockey-sur-gazon, section européenne anglais, ateliers péri-éducatifs. L'entrée se fera par la place Lamant (devant le centre de radiothérapie de l'hôpital).

▲ Dimanche 18 novembre

• De 11 h à 19 h, au Manège royal, dernier jour du Salon d'Art de Saint-Germain-en-Laye. Entrée libre.

• Toute la matinée, sur la place du Marché-Neuf, les commerçants forains du marché distribuent à leurs clients des tickets à gratter leur permettant de gagner des bouteilles de beaujolais nouveau.

▲ Mardi 20 novembre

• De 9 h à 16 h, dans la forêt de Saint-Germain, chasse de régulation organisée par l'Office national des forêts (ONF). Des panneaux "Attention zone de chasse" seront disposés en périphérie du secteur concerné. Des agents de la Police, de la Gendarmerie et de l'ONF seront présents pour assurer la sécurité et l'information du public.

• À 14 h, à la salle municipale Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), conférence-témoignages sur la vie du général Philippe Leclerc de Hauteclocque, maréchal de France, héros de la Seconde Guerre mondiale, à l'occasion du 60e anniversaire de sa mort, à l'invitation de la Ville et de Gilbert Lévy-Haussmann, président de l'Amicale de Saint-Germain et des environs des anciens de la 2e Division Blindée du général Leclerc.

• À 20 h 15, au cinéma C2L (25, rue du Vieux-Marché), projection-débat autour du film "Une vérité qui dérange", signé par Al Gore, ancien vice-président des Etats-Unis d'Amérique et Prix Nobel de la Paix. Le débat sur le réchauffement climatique (mythe ou réalité ?) sera ensuite animé par les meilleurs spécialistes français de la question. Cette soirée est proposée par l'association saint-germanoise de défense de l'environnement "Les Ateliers de l'Environnement et de la Démocratie".

Soirée ouverte à tous. Entrée : prix d'une place de cinéma.

▲ Jeudi 22 novembre

• À 21 h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), réunion du Conseil municipal. Les séances sont publiques et ouvertes à tous. Possibilité de stationner son véhicule automobile dans le parking sous l'Hôtel de Ville (entrée par la rue de la Surintendance).

(Photo d'archives)

La vente de Noël des "Chemins de l'Éveil" se déroulera les 16 et 17 novembre.

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. "Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h. Le prochain rendez-vous se déroulera le **vendredi 16 novembre** 2007. Il suffit de composer le **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : 01 30 87 20 10.

ATTENTION : Pour se conformer à la loi, "Allô Monsieur le Maire" est suspendu à compter du 17 novembre 2007 et pendant toute la période précédant l'élection municipale des 9 et 16 mars 2008.

OPTIC 2000 - 5 rue de Pologne - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 12 73

ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE
Le grossiste des Particuliers
MATELAS-SOMMIERS
Jusqu'à -40% sur toutes les grandes marques !
Epéda BULTEX Simmons TRECA Dunlopillo MERINOS PIRELLI
1bis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT
Tél. 01 39 75 47 85 - www.erl.fr
BETHEMONT ROND-POINT DU NOVOTEL D'ORGEVAL Novotel Art de vivre
Grossiste ouvert aux particuliers du lundi au dimanche de 15h à 19h. Fermé le mardi.
* Remise appliquée sur les prix de vente conseillés.

Suite de l'agenda saint-germanois…

▲ Vendredi 23 novembre

• Parution du *Journal de Saint-Germain.*

• Dans le cadre de la collecte nationale de la Banque alimentaire, les bénévoles de l'association saint-germanoise "l'Arbre à Pain", centre de distribution alimentaire, seront présents dans les supermarchés Atac, Champion et Lidl. "L'Arbre à Pain", ouvert toute l'année, vient en aide aux personnes en difficulté qui leur sont adressées par les services sociaux.Cette collecte est importante pour la réussite de cette action.

Contact vendredi matin :
01 30 61 41 17.

▲ Samedi 24 novembre

• De 14 h à 18 h 30, au Manège royal, vente de Noël de la paroisse Saint-Germain.

• Dans le cadre de la collecte nationale de la Banque alimentaire, les bénévoles de l'association saint-germanoise "l'Arbre à Pain", centre de distribution alimentaire, seront présents dans les supermarchés Atac, Champion et Lidl. "L'Arbre à Pain", ouvert toute l'année, vient en aide aux personnes en difficulté qui leur sont adressées par les services sociaux. Cette collecte est importante pour la réussite de cette action.

• De 14 h 30 à 16 h 30, sur la place du Marché-Neuf, Rallye des droits de l'Enfant dans le cadre de "Ville Amie des Enfants".

▲ Dimanche 25 novembre

• De 11 h à 18 h, au Manège royal, vente de Noël de la paroisse Saint-Germain.

▲ Mercredi 28 novembre

• À 11 h, dans les jardins de Gramont (entrée par le 65, rue Maréchal-Lyautey), hommage au général Philippe Leclerc de Hautecloque (1902-1947) par les anciens combattants de la 2e DB à l'occasion du 60e anniversaire de sa mort. Des gerbes de fleurs seront déposées au pied de la statue du maréchal de France, figure de la France libre.

▲ Jeudi 29 novembre

• À 19 h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence sur "*l'importance de la famille dans le soutien aux grands malades et aux personnes âgées en phase critique*".

▲ Vendredi 30 novembre

• Au Manège royal, 15e "Salon du Livre Ancien" organisé par le Rotary club de Saint-Germain-en-Laye et le Lions club de Neuilly-Dhuys.

La manifestation se déroulera également le samedi 1er et le dimanche 2 décembre.

Rassemblant une cinquantaine de libraires, venus des régions françaises mais aussi de plusieurs pays étrangers, et réunissant toutes les spécialités bibliophiliques, ce salon permet à des milliers de visiteurs de découvrir ou redécouvrir des livres ou manuscrits étonnants, rares ou insolites, du plus abordable au plus précieux, d'avoir des échanges avec des professionnels réputés et des bibliophiles passionnés, de se pencher sur les métiers et les arts du Livre. Les bénéfices de cette manifestation seront affectés aux actions sociales du Rotary.

▲ Samedi 1er décembre

• Au Manège royal, 15e "Salon du Livre Ancien".

▲ Dimanche 2 décembre

• Au Manège royal, 15e "Salon du Livre Ancien".

▲ Vendredi 7 décembre

• Parution du *Journal de Saint-Germain.*

Sur le site internet de la Ville

Un service de co-voiturage

Anticipant les prochaines perturbations annoncées dans les transports publics, la ville de Saint-Germain-en-Laye expérimente à partir du vendredi 9 novembre un service gratuit de co-voiturage.

L'idée consiste à partager son véhicule personnel ou professionnel avec d'autres personnes pour effectuer la totalité ou une partie du trajet entre son domicile et son lieu de travail.

La mise en relation entre les personnes intéressées s'effectuera via le site internet de la Ville où il suffira de déposer une petite-annonce (offre ou demande) :

www.saintgermainenlaye.fr

La pratique du co-voiturage implique évidemment le respect de quelques règles de "bonne conduite". Ponctualité, prudence, annulation 24 heures à l'avance… N'oubliez donc pas d'échanger vos coordonnées téléphoniques.

La répartition des frais (carburant, péage et parking) doit être librement convenue, dès le départ, entre les partenaires de co-voiturage. Le service de co-voiturage n'a pas une vocation commerciale et la somme des participations, conducteur compris, ne peut excéder le coût total du voyage.

Si vous êtes conducteur, vous devez déclarer préalablement à votre assurance le recours au co-voiturage.

London School of Economics

Une fête pour les 25 ans

Les diplômés de la prestigieuse London School of Economics se sont retrouvés pour fêter les vingt-cinq ans de leur association.

Diplômée du PostGraduate Diploma in Business Studies (MBA) et membre du comité directeur de l'association en France des anciens diplômés, Sylvie Audibert, Saint-Germanoise, a co-organisé l'événement à la résidence de l'ambassadeur de Grande-Bretagne à Paris, vendredi 26 octobre.

Ont pris part à cette cérémonie Sir Howard Davies, actuel directeur de la LSE et ancien vice-président de la Banque d'Angleterre, de l'ambassadeur de Grande-Bretagne, Sir Peter Westmacott, du président de l'association George Grosz ainsi que de nombreux anciens diplômés et personnalités du monde économique et politique (près de trois cents invités).

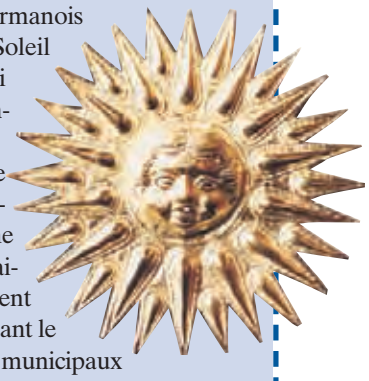
Sylvie Audibert en présence de l'ambassadeur de Grande-Bretagne en France et du président de l'association. Elle a co-organisé le vingt-cinquième anniversaire de l'Association des diplômés.

Au fil des rues

RUE MARÉCHAL-LYAUTEY. - Pour permettre l'hommage au général Leclerc dans les jardins de Gramont, le stationnement sera interdit et considéré comme gênant la circulation publique sur six emplacements à partir de l'entrée du Quartier de Gramont du mardi 27 novembre à 19 h au mercredi 28 novembre à 13 h.

MONTAGE DES ILLUMINATIONS DE NOËL. - Il sera réalisé le lundi 12 et mardi 13 novembre, de 8 h 30 à 16 h 30, boulevards Charles-Gounod et Hector-Berlioz.
Dans le reste de la Ville, le montage commencera à partir du lundi 19 novembre.

Désignez vos Soleils d'Or



La Ville de Saint-Germain-en-Laye attribue, en gage de reconnaissance, des Soleils d'Or à des Saint-Germanois particulièrement méritants. Pourquoi Soleil d'Or ? Tout simplement en souvenir du Roi Soleil, Louis XIV, né à Saint-Germain-en-Laye le 5 septembre 1638.

Les lauréats sont choisis parmi une liste établie par vous. Ce bulletin de vote (à compléter ci-desssous) devra être déposé dans une urne (Hôtel de Ville, centre administratif, mairie annexe du Bel-Air) ou envoyé directement au cabinet du maire (16, rue de Pontoise) avant le vendredi 30 novembre 2007. Les conseillers municipaux en fonction sont exclus de cette élection. Il vous est également possible de participer grâce au "vote électronique" : rendez-vous sur le site internet officiel de la Ville : www.saintgermainenlaye.fr

Il serait souhaitable que toutes les activités bénévoles soient retenues pour votre sélection, qui se voudra la plus large possible et représentative (par exemple : social, culturel, loisirs, sports, associations, réussite exceptionnelle, rayonnement de la ville à l'extérieur…), sans oublier nos concitoyens les moins connus et les plus discrets qui mériteraient une telle distinction.

1. Nom :

Prénom :

Adresse :

Motivation de votre soutien :

2. Nom

Prénom :

Adresse :

Motivation de votre soutien :

3. Nom :

Prénom :

Adresse :

Motivation de votre soutien :

Grande Ceinture Ouest

Enlever les feuilles pour supprimer les retards

Chaque automne, un étrange convoi emprunte quotidiennement la ligne de Grande Ceinture. Ce train là ne transporte aucun voyageur mais 120 000 litres d'eau. La mission de ce train-laveur ? Nettoyer les feuilles mortes qui tombent sur les voies afin d'éviter les problèmes pour la circulation des trains et donc les retards pour les clients de la SNCF.

Le phénomène, chaque année le même, est bien connu de la SNCF : à l'automne, les feuilles mortes qui s'agglutinent sur les rails, provoquent au démarrage un patinage des essieux moteurs ; ce qui empêche le train de prendre de la vitesse. Au freinage, l'accumulation des feuilles humides et grasses peut également bloquer les roues, entraînant parfois des difficultés pour l'arrêt des trains en gare.

120 000 litres d'eau à très haute pression

C'est pour remédier à ces problèmes que la SNCF organise tous les ans, à l'automne, une campagne de nettoyage. Ces opérations sont assurées par un train laveur qui est composé de deux puissantes motrices diesel, de deux grandes citernes de 60 000 litres d'eau et d'équipements spéciaux. Projetée sur les rails à très haute pression (800 bars), l'eau décolle les feuilles. Pour favoriser l'adhérence, une fine pellicule de sable est également déposée sur les rails.

Pour les usagers, le bénéfice de ce système efficace est indéniable puisqu'une plus grande régularité des trains est constatée. Le seul bémol concerne les riverains des voies qui sont parfois incommodés par le bruit des compresseurs embarqués à bord de ce train pas comme les autres qui circule, en outre, à une vitesse réduite (30 km/h).

La campagne de nettoyage, qui a débuté le 1er octobre, s'achèvera le 8 décembre.

La circulation du train laveur est prévue tous les jours sauf le dimanche et toutes les nuits sur le trajet Saint-Cloud – Saint-Nom-La Bretèche – Saint-Germain – Noisy-puis Noisy – Saint-Germain – Saint-Nom-La-Bretèche – Suresnes.

Le train laveur chasse les feuilles qui s'agglutinent sur les rails et ralentissent les trains jusqu'à provoquer des retards.

Collège Claude-Debussy

L'éducation civique, c'est concret

Emmanuel Lamy a présenté aux collégiens le fonctionnement de l'institution municipale.

Cent-vingt élèves de 4e du collège Claude-Debussy, soit quatre classes sur les huit de ce niveau, ont accueilli Emmanuel Lamy dans le cadre de l'éducation civique, le jeudi 18 octobre.

Les connaissances sociales et civiques appartiennent au socle commun de compétences, défini par le ministère de l'Education, et validé par le Brevet des collèges.

Emmanuel Lamy a présenté aux collégiens la commune de Saint-Germain-en-Laye, puis il a précisé le rôle et missions du maire, du conseil municipal (trente-neuf élus) et des agents communaux. Dans l'organisation territoriale de la France (conseils municipaux pour les villes, conseils généraux pour les départements et conseils régionaux pour les régions), la Ville constitue l'échelon le plus proche des citoyens. *"Son rôle de proximité est irremplaçable"*, a indiqué le maire.

Citoyenneté

Les enfants en action

À l'invitation de la Ville et de l'association "Les Ateliers de l'Environnement et de la Démocratie", les élus du conseil municipal junior, rejoints par d'autres enfants de Saint-Germain, des parents et des bénévoles, ont participé samedi 20 octobre à une grande opération de nettoyage de la forêt entre le parc forestier de la Charmeraie et l'étoile d'Ayen.

Outre son aspect pédagogique, cette opération a permis de ramasser plus de 200 kg de déchets (bouteilles en plastique et verre, papiers, canettes, objets métalliques....) dont plus de la moitié sera recyclée.

La forêt domaniale de Saint-Germain, héritière de la forêt royale, appartient à l'Etat, qui en a confié la gestion à l'Office national des forêts (ONF). Très appréciée des visiteurs (des milliers chaque année) notre forêt est vivante : faune et flore sauvages s'y développent et l'ONF y conduit des activités sylvicoles.

Des opérations de régulation des populations de sangliers sont actuellement organisées en forêt. Les dégâts occasionnés par les sangliers et les risques qu'ils font peser sur la sécurité du trafic automobile (RN 184, RD 190…) imposent une réduction du nombre d'animaux.

Conduites par l'ONF, ces opérations associent la Fédération des chasseurs et de l'Office national de la chasse et de la faune sauvage. Elle se dérouleront les mardis 20 novembre, 14 et 11 décembre, 8 et 15 janvier 2008. L'information du public est assurée à proximité de la zone de chasse.

Plus de 200 kg ont été ramassés !

Visite de l'Assemblée nationale.

Le CMJ à l'Assemblée

Les élus du CMJ n'ont pas chômé ces dernières semaines : le 24 octobre, ils ont ainsi assisté à un entraînement des joueurs du PSG, aux Loges. Les joueurs, dont Jérôme Rothen, se sont ensuite prêtés à une séance de signatures. L'après midi a été notamment consacrée à une visite de l'Assemblée nationale, à Paris. Les missions et le fonctionnement du Parlement leur ont été présentés. Nos élus ont pu assister à une séance de questions des orales des députés au gouvernement.

Urbanisme

Des procédures plus faciles

Depuis le 1er octobre, la législation sur le permis de construire et les autres autorisations d'urbanisme a été modifiée. Le centre administratif reste cependant le guichet unique pour le dépôt des demandes d'urbanisme.

Les nouveaux actes d'urbanisme permettent de clarifier le droit de l'urbanisme en diminuant le nombre d'autorisations : trois permis (permis de construire, permis d'aménager, permis de démolir), et une déclaration préalable remplacent les onze régimes d'autorisation et quatre déclarations précédents.

Seules trois activités sont désormais contrôlées : la construction, l'aménagement et la démolition. En fonction de sa nature, de son importance et de sa localisation, chaque projet est soumis soit à permis, soit à une simple déclaration préalable, soit à aucune formalité au titre du Code de l'urbanisme.

Il sera en outre possible de demander un seul permis lorsqu'un projet prévoit à la fois des aménagements, des constructions ou des démollitions.

Dorénavant, pour chaque projet, il est indiqué quelle autorisation est nécessaire, les procédures sont regroupées, les délais d'instruction garantis et le contenu des dossiers de demande défini de manière exhaustive et précise.

Ces changements s'accompagnent enfin de nouveaux formulaires de demande, plus clairs et plus lisibles.

Le permis de construire concerne toute construction nouvelle et certains travaux exécutés sur des constructions existantes. Le délais d'instruction est de deux mois.

Le permis d'aménager regroupe les opérations de lotissement ayant pour effet, sur une période de dix ans, de créer plus de deux lots avec la réalisation de voies ou d'espaces communs. Délai d'instruction : trois mois.

La déclaration préalable s'applique aux constructions supérieures à 2 m² et inférieure ou égales à 20 m² de surface hors oeuvre brute (SHOB), aux transformations de plus de 10 m² de SHOB en surface hors oeuvre nette (SHON), entre autres. Délai d'instruction : un mois.

Tous ces délais d'instruction sont allongés d'un mois si la consultation de l'Architecte des Bâtiments de France est nécessaire (Secteur Sauvegardé).

Contact : Direction municipale de l'urbanisme - 01 30 87 23 40.

Élections en 2008

Pensez à vous inscrire sur les listes électorales

Les 9 et 16 mars 2008, les électeurs seront appelés aux urnes pour l'élection municipale et l'élection cantonale (le canton de Saint-Germain Nord est constitué d'une partie de Saint-Germain et de la totalité de la ville d'Achères).

Si vous venez d'emménager à Saint-Germain-en-Laye, si vous n'êtes pas encore inscrit ou si vous avez changé de domicile à l'intérieur de la commune, pensez à effectuer cette démarche avant le 31 décembre 2007.

L'inscription sur la liste électorale est reçue toute l'année du 1er janvier au 31 décembre. Elles est effective pour l'année suivante. Tout nouvel inscrit recevra d'ailleurs une carte électorale au plus tard le mercredi qui précède le 1er tour du scrutin.

Les citoyens des vingt-sept pays de l'Union européenne résidant en France et qui ne sont pas privés du droit de vote dans leur pays d'origine, peuvent prendre part également au scrutin municipal. Leur participation est subordonnée à leur inscription avant le 31 décembre 2007 sur les listes électorales complémentaires spécifiques.

Une pièce d'identité en cours de validité et un justificatif de domicile de moins de trois mois (l'original de la dernière quittance de loyer ou de la facture d'électricité, de gaz, d'eau ou de téléphone fixe, un relevé d'appel de charges de copropriété, la taxe d'habitation ou foncière) sont à fournir pour toute demande d'inscription.

Si vous êtes hébergé, vous devez présenter également une attestation d'hébergement, ainsi que la pièce d'identité de l'hébergeant accompagnée d'un justificatif de domicile de l'hébergeant.

Si vous mandatez un tiers, une attestation lui donnant procuration pour l'inscription sur la liste électorale accompagnée de sa pièce d'identité et de vos pièces

Pour effectuer ces démarches, vous pouvez vous rendre au Centre administratif, 84/86 rue Léon-Désoyer, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30, le samedi de 9 h à 12 h 30 ; à la Mairie annexe du Bel Air le mardi, mercredi et vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30, le samedi de 9 h à 12 h 30.

Sente Roger-Robereau

Un rendez-vous convivial

Le déjeuner annuel de l'association "Mieux Vivre à Saint-Germain Sud".

Connaissez-vous la sente Roger-Robereau ? Même si cette voie communale, au sud de Saint-Germain-en-Laye, à deux pas la route de Fourqueux, n'est pas la plus célèbre, il y souffle le bon air de la convivialité. Environ cent vingt personnes se sont retrouvées dans la sente à l'invitation de l'association *Mieux Vivre à Saint-Germain Sud*, présidée par Olivier de Bandt.

L'association organise tous les ans ce rendez-vous festif très apprécié.

Conférence sur la mondialisation

À l'invitation de la Ville et du Rotary Club de Saint-Germain, Gilles Delafon, grand reporter et chroniqueur au *Journal du Dimanche* depuis 1989, auteur de l'ouvrage récent *Allo, la Terre ? Ici la France,* donnera, le mardi 13 novembre, à 20 h à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, une conférence sur le thème : *Pourquoi les Français ont-ils peur de la mondialisation ?*

Ceux qui voyagent beaucoup le savent, il devient difficile depuis quelques années d'expliquer la France à l'étranger et de faire comprendre à nos interlocuteurs que la sixième puissance économique de la planète, dotée d'atouts enviables pour répondre aux défis de la mondialisation, se refuse souvent à prendre la réelle mesure des changements que celle-ci impose.

Pour de nombreux pays industrialisés ou émergents, la mondialisation est un projet qu'il faut réaliser en tête.

Pour Gilles Delafon, les Français ont encore une chance d'y participer positivement.

Semaine du goût

Quelle diversité !

La Semaine du goût a donné lieu à Saint-Germain à de nombreuses animations, en particulier en direction des enfants des écoles : leçons de pâtisserie avec des chefs, visites de restaurants, conférence par des producteurs du terroir , visite de la cuisine centrale... Des rendez-vous rendus possibles grâce à la disponibilité de tous les professionnels qui se sont investis pour transmettre aux enfants leur amour des aliments authentiques.

Le Marché des Saveurs est venu mettre un point finale à cette semaine. De très nombreux visiteurs ont fait le déplacement sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro, le samedi 20 et le dimanche 21 octobre. Comme tous les ans, les exposants landais de Brassempouy, ambassadeurs de la gastronomie du Sud-Ouest, avaient fait le déplacement jusqu'à Saint-Germain-en-Laye.

Pierre Dandieu et Pierre Candessoussens, Stéphane Labrouche, Jean-René Loustalot, Jean-Paul Boueilh et Jean-Claude Barrère y ont cotoyé les artisans saint-germanois Denis Hardy, Philippe Goulet, M. et M^me^ Verdier, M. Jadault et Nathalie Pandiella.

Atelier "pâtisserie" à la boutique "Petit Gâteau" place Abbé-Pierre-de-Porcaro, le 15 octobre.

Eric Steinmetz réalise avec les enfants des centres de loisir un gâteau à la carotte.

Dégustation des saveurs italiennes à la pizzeria "La Fontana".

Visite de la cuisine centrale, où sont préparés les repas servis dans les cantines de Saint-Germain. Les règles d'hygiènes particulièrement strictes imposent le port de tenues adaptées.

Au Pavillon Henri-IV, la grande tradition de la gastronomie française.

Le Marché des Saveurs a attiré de nombreux Saint-Germanois et visiteurs des communes voisines.

Une des animations du Marché des Saveurs : le découpage du canard par Pierre Candessoussens.

L'apiculteur landais Jean-Paul Boueilh montre aux enfants un instrument nécessaire à la pratique de son activité, sous l'œil de Jacques Momas, maire de Brassempouy.

Humour

Recherchés pour délit d'humour Les *Wanted* trouvent leur public

Recherchés pour délit d'humour, les *Wanted* ont trouvé leur public le mardi 23 octobre dans la salle Jacques-Tati.

Un "comic show" ébouriffant, voilà ce à quoi les heureux spectateurs de la salle Jacques-Tati ont eu droit le mardi 23 octobre. Conduite par Lahcen Kourkdane et Wahib Waacha, deux jeunes comédiens saint-germanois qui ont donné naissance aux *Wanted* après s'être rencontrés sur les bancs de l'université Paris X Nanterre, où ils étudiaient les arts du spectacle, la soirée a été marquée par la présence de plusieurs humoristes qui animent les scènes parisiennes.

Mamane, William G, Vérino et Kamal ont ainsi présenté aux spectateurs des extraits de leurs spectacles. De leurs côtés, les *Wanted*, qui se produisent sur scène depuis cinq ans, se sont montrés fidèles à eux-mêmes en stimulant sans cesse les zygomatiques du public.

Distinction

Les médaillés du travail l'Hôtel de Ville

Les Saint-Germanois distingués par la Médaille du Travail ont été reçus à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain-en-Laye le samedi 20 octobre. Ils ont reçu leur diplôme des mains d'Emmanuel Lamy.

Argent (20 ans de services)

Jacques Bariller, Françoise Capurro, Françoise Collet, Myriam Dutreuilh, Bruno Geffroy, Didier Gelot, Bertrand Germann, Nathalie Gilbert, Jean-Paul Herpe, Agnès Klutsch, Francine Langlois, Patrice Le Masson, Matthieu Leschemelle, Thierry Mateo, Stéphanie Moser de Lagausie, Annie Naces, Annette Rebillard, Renée Riby, Maria-Isabel Simoes.

Vermeil (trente ans)

Annie Bouygues, Michèle Doat, Francine Hautefeuille, Claudine Kiene, Thierry Kiene, Marie-Christine Leguede, Pascal Robert, Fabienne Rossoni,

Or (trente-cinq)

François Benezet-Toulze, Alain Bouchard, Monique Chausset, Bernard Leclercq, Annick Madec, Marie-France Mascret, Michel Pendrat, Jacky Charbonnier, Jacqueline Chezeaud, Catherine Conjeaud, Gilberto Evangelisti, Carlos Goncalves, Jean Maisonneuve, Jean-Bernard Pasquette, Jocelyne Smits, Loïc Tregouet, Didier Boivin, Espérance Casanova, Christiane Etchatz, Jean-Pierre Hery, Françoise Roscouet, Alain Vivier.

Grand Or (quarante)

Anne-Solange Bourges, Marie Hamon,

Argent, vermeil et or

Pierrette Prioux.

À l'issue de la remise des diplômes dans les jardins de l'Hôtel de Ville.

Récupération de téléphones portables pour le Téléthon

Le Lions club de Saint-Germain, partenaire de l'Association française contre les myopathies (AFM) et de la Ville de Saint-Germain, organise une opération de récupération des téléphones portables usagés qui dorment dans les tiroirs… Il s'agit d'une opération nationale où Motorola, partenaire de l'opération, s'engage à reverser à l'AFM l'intégralité des bénéfices, soit 3€ par téléphone portable usagé récupéré et recyclé.

La collecte s'effectue du 10 novembre au 12 décembre dans les urnes disposées à cet effet dans les lieux suivants : Hôtel de Ville, Centre administratif, Maison des Associations, Piscine olympique intercommunale, bibliothèque multimédia, supermarchés Atac, Champion et Monoprix, boutiques Bouygues telecom et France telecom.

Semaine Bleue

Nos seniors ont la pêche

Un repas "gibier" très animé au club Berlioz !

La Semaine Bleue, ou Semaine nationale des seniors, a été l'occasion de vérifier qu'à Saint-Germain, nos seniors ont la pêche ! Thé dansant, conférences, rencontre intergénérationnelle, déjeuner à thème... Il ne fallait pas manquer de souffle pour participer à toutes les activités de cette semaine !

Toutes l'actualité de la Carte royale et des activités saint-germanoises pour les seniors figurent dans *L'Agenda de la carte royale*. Contacts : 01 39 73 00 40 (club Louis XIV) et 01 30 61 17 53 (club Berlioz).

Soirée des annonceurs

Fidélité et convivialité

La cinquième édition de la soirée des annonceurs du Journal de Saint-Germain, le mercredi 17 octobre à l'Hôtel de Ville.

Dans le domaine de la presse des collectivités territoriales, peu de journaux sont comparables au *Journal de Saint-Germain* : sa périodicité (le vendredi tous les quinze jours, hors vacances scolaires), sa présentation entièrement en couleur, sa couverture de l'actualité locale et sa très large diffusion demeurent peu répandus et en font le partenaire privilégié des annonceurs locaux.

Cinquième édition

La cinquième édition de la soirée des annonceur du premier support de communication de la Ville de Saint-Germain s'est déroulée le mercredi 17 octobre. Emmanuel Lamy et le conseil municipal ont accueilli une centaine de personnes dans une ambiance conviviale, en présence de Marie-Laure Couderc, la présidente de l'Union du commerce et de l'artisanat.

Le maire a remercié les annonceurs pour leur fidélité et leur confiance. Il a également salué la présence de Philippe Birman, PDG de la régie publicitaire CMP, seule habilitée à vendre les emplacements publicitaires du *Journal de Saint-Germain*.

Frédéric Farago, son représentant pour Saint-Germain-en-Laye, est joignable au 06 11 59 05 32.

> Optimiser vos compétences
> Faciliter votre évolution interne
> Valoriser votre carrière > Changer de métier
Bilan de Compétences
Fongecif, Unifaf, Uniformation, Agecif Sncf, Anfh, Habitat Formation, FaF SS
Premier rendez-vous gratuit et sans engagement
Informations et rendez-vous
01 30 61 21 42
Ile de France Formation 4 rue Grande Fontaine 78100 St Germain en Laye
Contact : Christine DAUDE
c.daude@idff.info
www.idff.info

Place du Marché-Neuf

Parures d'automne pour le Marché aux fleurs

Le marché aux fleurs de Saint-Germain-en-Laye a pris des couleurs d'automne le samedi 13 octobre sur la place du Marché-Neuf. Un public nombreux y a trouvé des végétaux à planter dans les jardins, sur les balcons ou aux fenêtres, ainsi que des bulbes. Les exposants (les fleuristes saint-germanois *Monceau Fleurs* et *À la folie*, les pépinières *Kaz'amour,* spécialisées dans les rosiers, l'horticulteur détaillant Luc Rivard et *Plantes fleurs distribution*, spécialiste des végétaux et bulbes) n'ont pas ménagé leurs conseils pour permettre aux visiteurs de créer des décors végétaux réussis.

Les passionnés avaient rendez-vous au Marché aux fleurs d'automne

Le bonobo veille...

Peut-être vous êtes-vous demandé qui était ce singe pensif à l'entrée du Centre administratif municipal, 86, rue Léon-Désoyer... Il s'agit d'un bonobo en bronze sculpté par la Saint-Germanoise Florence Jacquesson. L'artiste anime l'Atelier du Chat Boxeur, 17, rue de la République.

Huitième Semaine de la Sécurité routière

Les bons réflexes au plus tôt

Comme chaque année, Saint-Germain s'est mobilisée à l'occasion de la Semaine de la Sécurité routière qui s'est déroulée du 15 au 22 octobre.

De nombreuses opérations de sensibilisation, encadrées par la Police nationale et la Police municipale ont notamment été conduites en partenariat avec des établissements scolaires du primaire et du secondaire (lire ci-dessous).

Une conférence pour les adolescents, qui a mobilisé 170 élèves de l'institut Saint-Thomas de Villeneuve et de Saint-Erembert, a été donnée avec Florence Berline de l'association *Marilou* et la Police nationale dans la salle multimédia de l'hôtel de ville.

Cette semaine de sensibilisation aura aussi été l'occasion de rappeler qu'une diminution de seulement 10% de la vitesse entraîne une baisse considérable des accidents mortels.

A Saint-Germain, les tués sur les routes (3 au cours des neuf premiers mois de l'année, selon les chiffres fournis par la Police nationale) ont tous perdu la vie sur la RN 184 (pour 2 d'entre eux) qui relie Saint-Germain à Cergy-Pontoise, et sur la RD 308, qui va de Maisons-Laffitte à Poissy en passant par la Croix de Noailles.

Ces deux routes sont des axes où la vitesse est bien plus élevée qu'en ville. Dans les rues de Saint-Germain-en-Laye, aucun accident mortel n'a, fort heureusement, été constaté.

Autre signe qui ne trompe pas, dans 75% des cas la vitesse est la cause principale des accidents mortels survenus dans le département des Yvelines.

Le 19 octobre, la Police nationale et la Police municipale ont mené une opération conjointe de contrôle préventif (bruit, pollution, éclairage...) des deux-roues (motorisés ou non) à l'Institut Notre-Dame.

Le 19 octobre, devant la maternelle du lycée International, Pascale Gendron, conseillère municipale déléguée aux Transports et à la Sécurité routière, a participé à une opération de sensibilisation conduite conjointement par l'association des parents d'élèves de l'établissement (APELI) et la municipalité.

Trois classes de troisième du lycée International ont été sensibilisées, vendredi 19 octobre, aux règles à respecter pour conduire un deux-roues motorisé.

Place des Combattants, le jeudi 18 octobre, deux classes de CE2 des écoles Bonnenfant et Giraud-Teulon ont participé à un "circuit vélo" de prévention encadré par la Police nationale et la Police municipale.

Le 19 octobre, à l'Institut Notre-Dame, Veolia a mis un bus à disposition de plusieurs classes de 6e qui ont été sensibilisées au transport scolaire et à la sécurité.

Parc de la "Maison verte"

C'est parti !

Les travaux de démolition sur le site de l'ancienne blanchisserie se sont achevés pendant les vacances scolaires de Toussaint.

Les vacances de Toussaint ont été profitables au chantier du parc de la "Maison verte". La démolition des locaux désaffectés de l'ancienne blanchisserie constituait un préalable qui vient de s'achever.

Les derniers murs devaient être mis à bas dans le courant de cette semaine. Sur un terrain situé à l'angle de la rue Saint-Léger et de la rue des Lavandières, racheté par la Ville au terme d'une procédure de plusieurs années, cent soixante nouveaux logements vont prochainement être construits.

Cent logements seront destinés au locatif social. Trente logements seront proposés en accession sociale à la propriété et enfin trente autres en accession libre à la propriété.

Pour l'accession libre, un espace de vente sera ouvert à proximité du chantier lorsque le permis de construire sera délivré.

Pour l'accession sociale, la date limite pour faire acte de candidature était fixée au 15 septembre et a été prolongée jusqu'au 15 octobre.

Terralia, l'opérateur, a envoyé un courrier à toutes les personnes qui se sont dites intéressées par un achat. Il s'agit d'un questionnaire très précis à retourner d'ici à mi-décembre.

Depuis mi-octobre, une permanence est assurée au centre administratif pour aider les candidats à renseigner ce questionnaire.

Une synthèse des dossiers admissibles sera ensuite réalisée. L'attribution devrait intervenir dans le courant du premier semestre 2008. Si le nombre de dossiers valables était supérieur au nombre d'appartements disponibles, il serait procédé à un tirage au sort sous contrôle d'huissier.

Quant au programme locatif social, il faut faire une demande au service logement de la Ville (tél. 01 30 87 22 10).

Haute qualité environnementale

Répondant aux exigences de la Haute qualité environnementale (HQE), démarche qualitative qui prend en compte les enjeux du développement durable pour la conception, la construction, le fonctionnement et la déconstruction d'un bâtiment, ces logements seront en outre économes en énergie. Ils seront labelisés "Très haute performance énergétique" (THPE): leurs performances énergétiques seront nettement supérieure à la réglementation thermique en vigueur; la sécurité, la durabilité et les conditions d'exploitation des installations de chauffage, de production d'eau chaude sanitaire, de climatisation et d'éclairage seront optimisées.

"Cité-jardin"

Les six "villas urbaines" qui verront le jour feront la part belle aux aménagements paysagers et aux piétons.

La mise en valeur paysagère du site mettra en scène le ru de Buzot. Grâce à de larges "respirations vertes" entre les bâtiments, le projet participera à l'aération du tissu urbain. De plus, les bâtiments, perpendiculaires à la rue Saint-Léger, se fondront dans le paysage sans occulter les perspectives.

Un autre projet doit également voir le jour plus à l'ouest dans la rue Saint-Léger, entre les numéros 57 et 75. Soixante logements sous forme de maisons de ville seront construits : trente logements locatifs sociaux et trente logements en accession. Là aussi, il est possible de se porter candidat à un logement.

Les inscriptions sont encore possibles pour l'accession sociale à la propriété. Si vous êtes intéressé par un logement à coût maîtrisé, vous devez envoyer un courrier à la Direction de l'Urbanisme, Centre administratif, 86-88 rue Léon-Desoyer, 78 100 Saint-Germain-en-Laye.

Les logements du Parc de la Maison Verte seront édifiés sur des terrain situés à l'angle de la rue Saint-Léger et de la rue des Lavandières.

Collectes alimentaires

L'association *L'Arbre à Pain*, centre de distribution alimentaire à Saint-Germain, participe à la collecte nationale en faveur de la Banque alimentaire. Les bénévoles de l'association seront présents aux supermarchés Atac, Champion et Lidl de Saint-Germain-en-Laye **le vendredi 23 et le samedi 24 novembre**. Cette collecte est un moment-clé dans la vie de *L'Arbre à Pain* qui aide les personnes en difficultés envoyées par les services sociaux. Les distributions ont lieu toute l'année, le samedi matin et le lundi après-midi.

Contact (vendredi matin) : tél. 01 30 61 41 17.

Vente artisanale de Noël des "Chemins de l'Éveil"

L'association saint-germanoise *Les Chemins de l'Éveil* organise sa traditionnelle vente artisanale de Noël dans la salle des Arts de la Maison des Associations (3, rue de la République), le vendredi 16 novembre, de 10 h à 19 h, et le samedi 17 novembre, de 10 h à 18 h. Au fil des stands, le public trouvera du linge de maison, des jeux et des jouets, des décorations pour le sapin de Noël, des pâtisseries et confitures. Depuis 1996, *Les Chemins de l'Éveil* gèrent l'institut médico-éducatif qui accueille en externat les enfants polyhandicapés à Saint-Germain-en-Laye. Depuis mars 2007, l'association a ouvert un centre pour jeunes adultes polyhandicapés à Poissy.

Au Manège royal jusqu'au 18 novembre

Le Salon d'art fête les amis de Konstancin

Le Manège royal accueille du mercredi au dimanche, de 11 h à 19 h, la deuxième édition du Salon d'art de Saint-Germain-en-Laye. L'entrée à cette manifestation est libre. L'espace a été organisé par Jean-Pierre Callewaert, professeur aux Ateliers d'art de la Ville, qui signe-là une scénographie particulièrement réussie.

Le Salon saint-germanois se déroule tous les deux ans. Jusqu'au 18 novembre, il présente les oeuvres de soixante-dix neuf artistes yvelinois dont les styles et les modes d'expression sont très variés (bronze, acrylique sur toile, terre cuite, huile sur toile, laque, résine, gouache, céramique, encre, aquarelle, bois...) A leurs côtés, vous découvrirez la production de huit élèves des Ateliers d'arts de la Ville.

Ce deuxième salon est également l'occasion de retrouver "La Chevauchée des Tangs", acrylique glycero – spray sur toile du Saint-Germanois Ladislas Kijno.

Les invités d'honneur du Salon sont huit peintres polonais de Konstancin-Jeziorna, ville jumelée avec Saint-Germain depuis quinze ans.

Les trente quatre oeuvres présentées au public permettent de mesurer l'étendue de la sensibilité de ces artistes confirmés.

Les lauréats du Salon d'art ont été récompensés au cours du vernissage, le vendredi 19 octobre par Jacques Berlie, maire-adjoint à la Vie culturelle.

Au cours du vernissage, Emmanuel Lamy a salué l'artiste saint-germanois Jean Rudel.

Les œuvres de soixante-dix neuf artistes yvelinois sont présentées au Manège royal.

Les artistes primés

- **1er prix de peinture :** Alfério Maugeri.
- **2e prix de peinture:** Marc Baumann.
- **1er prix de sculpture :** Bernadette Kanter.
- **2e prix de sculpture:** Linda Le Kirff.
- **1er prix d'œuvre sur papier ou gravure :** Hélène Stierli.
- **2e prix d'œuvre sur papier ou gravure :** Alejandra Demaria-Pese.
- **Prix spécial du Jury:** Sophie Boniface

Quinze ans d'amitié

Saint-Germain est une ville internationale où vivent les ressortissants de très nombreux pays de l'Union européenne (vingt-sept pays à ce jour). Naturellement tournée vers l'extérieur, Saint-Germain-en-Laye entretient des liens privilégiés avec ses villes jumelles. Konstancin-Jeziorna, située à proximité de Varsovie, la capitale polonaise est la plus récente à avoir rejoint le club des villes jumelles (Aschafenburg, Temara, Ayr, Winchester). C'était en 1992.

Pour marquer cet anniversaire, Saint-Germain a reçu une délégation de nos amis de Konstancin-Jeziorna. Emmanuel Lamy a accueilli le jeudi 18 octobre à l'Hôtel de Ville Pawel Rutkowski, maire adjoint, Kazimierz Janczuk, conseiller municipal chargé de la vie culturelle et des jumelages, Danuta Kaluga, présidente du jumelage, et de très nombreux amis Polonais et Saint-Germanois en présence de Fabrice Ravel, conseiller municipal en charge des jumelages, et de Jacques Fénières, président saint-germanois du jumelage. Le maire de Saint-Germain-en-Laye a rappelé la richesse des nombreux échanges culturels, éducatifs, cultuels intervenus entre les deux villes.

Emmanuel Lamy a également salué le rôle de Jean Laurent, conseiller municipal de Saint-Germain-en-Laye, qui a beaucoup fait pour la création de ce lien entre les deux villes.

Les lauréats du Salon ont été récompensés par Jacques Berlie, maire-adjoint à la vie culturelle.

Ayr et Winchester

• Une délégation de Ayr (Ecosse) emmené par Helen Blythe, présidente du jumelage a été reçue le 21 septembre à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain par Fabrice Ravel, conseiller municipal en charge des jumelages. Liz Foulkes et Bill Cormie, anciens présidents faisaient également partie du voyage.

Nous venons d'apprendre la disparition de Gibson MacDonald, fondateur de ce jumelage. Le *Journal de Saint-Germain* lui rendra hommage dans son prochain numéro.

• Un voyage dans l'Hudson Valley, dans l'État de New-York, a réuni récemment amis français et américains du jumelage Saint-Germain-Winchester (Etats-Unis d'Amérique), à Boston, le groupe a été reçu par le consul de France. L'an prochain, les Saint-Germanois accueilleront les amis américains pour une découverte de l'Alsace (ses paysages, ses vins, sa gastronomie).

Le prochain rendez-vous du jumelage Saint-Germain - Winchester est fixé au 22 novembre pour fêter Thanksgiving. Toute personne intéressée par le jumelage avec Winchester peut prendre contact au 01 34 51 06 91.

Saint-Germanois et Américains ensemble dans l'Hudson Valley.

Your friendly British grocer in Paris
Votre aimable épicier Britannique à Paris
43 rue DUTOT
Paris 75015
Tél. : 01 42 73 61 44

More than 1,000 products

Plus de 1 000 produits

Unable to visit us ? Order on our internet web site
(www.thomasgreen.fr/paris)
We home deliver for 5€

Impossible de nous visiter ? Commandez sur notre site web
(www.thomasgreen.fr/paris)
Nous vous livrons chez vous pour 5€

MONTAIGU-ELEC
ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
01 30 61 58 90
01 30 61 58 91
87, rue Péreire
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
montaigu.elec@wanadoo.fr - Fax : 01 30 61 58 89

La Clef www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Bœuf pédagogique

Samedi 10 novembre, à 21 h, JAM SESSION. La Clef s'associe à la Petite Entreprise à Marly-le-Roi (78) pour leur projet de bœuf pédagogique, une action menée tout spécialement en direction des jeunes musiciens, amateurs et peu expérimentés. Cette soirée est orchestrée par 4 musiciens professionnels (dont 2 de La clef) afin de mettre les moins audacieux un peu plus à l'aise ! Entrée libre. www.lapetiteentreprise.net

Mardi 27 novembre, à 20 h 30, soirée "Bœuf".

La clef est accueilli par le Sax à Achères (78) pour une soirée riche en rencontres humaines et musicales. En effet, loin d'être une rencontre de musiciens pour musiciens, les bœufs sont un moment convivial où tout peut arriver ; où les amateurs, semi-professionnels et professionnels peuvent jouer ensemble, sans obligation de résultat. entrée libre.

Concert / Résidence

● **Chansons festives et poétiques**

Samedi 10 novembre à 21 h / Dimanche 11 novembre à 17 h, Les Blérots de R.A.V.E.L. + Princes Chameaux. Tarifs : 10,50 €/ 9,50 € / 8,60 € / 5,50 € / 4,30 €. La clef co-produit la résidence des Blérots de R.A.V.E.L. du 22 octobre au 9 novembre au Sax à Achères pour la création de leur nouveau spectacle. Ces derniers le présentent en avant-première les 10 et 11 novembre au Sax toujours. Un évènement à ne pas manquer ! Humour déjanté, univers décalé, énergie survoltée : ces huit musiciens comédiens yvelinois ne laissent personne indifférent.

www.blerotsderavel.com

http://membres.lycos.fr/princes-chameaux

● **The Latitudz**

La Clef a participé à la résidence de The Latitudz les 23, 24 et 25 octobre à l'EMB à Sannois (95). Le quartet saint-germanois (basse, batterie, guitare, samples) devrait y jouer courant 2008 et présenter les morceaux de son premier CD "A Will, A Drill, And A Goldmine", enregistré en partie à La Clef et actuellement en vente sur www.myspace.com/thelatitudz. Vous pouvez découvrir le groupe à plusieurs occasions : le 16/11 au Café de la Plage

(Maurepas), le 30/11 à la Batterie (Guyancourt) et le 15/12 à l'Abri Blues (Bois d'Arcy).

http://www.myspace.com/thelatitudz

Collectif TKF : les 10 ans !

La Clef participera en décembre avec l'association TKF - compagnie de danse dirigée par JP Custos, qui fête cette année ses 10 ans- pour un gros événement prévu au Manège Royal : musique et surtout danse hip hop au programme avec de nombreux invités pionniers du hip hop en France et JP Custos en MC de la soirée.

www.tkftoutkontefait.com

Salon de musique

Tous les mois, les adhérents musique ont l'occasion de se produire en public, seuls ou en groupes. Dans des conditions acoustiques, ils présentent les morceaux abordés en séances individuelles ou en ateliers de pratiques collectives. En raison des travaux, les Salons se déroulent à l'ancienne bibliothèque Henri IV dans le jardin des Arts. Mercredi 28/11 à 18h et 19h.

Exposition

Tous les ateliers peinture de La Clef animés par Sonia Lombardi exposent du **samedi 10 au dimanche 25 novembre** leurs travaux au Musée du Vexin à Théméricourt (95) dans le cadre de l'exposition "L'Arbre et l'Art" ouverte au public durant tout le mois de novembre. L'annonce des résultats des participants récompensés aura lieu le samedi 10/11 à partir de 16 h 30 (vernissage).

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Appel à bénévoles

"L'Association du Bel Air pour la Promotion du Français" recherche des bénévoles pour l'enseignement du français langue étrangère à la Soucoupe les mardis ou jeudis de 14 h à 16 h. Prière de contacter Michèle Pasquier, présidente de l'association et administrateur de la Soucoupe, au 01 30 61 76 41.

Journée nationale de la trisomie

La journée nationale de la trisomie se déroulera le 18 novembre 2007. À Saint-Germain-en-Laye, l'association "Trisomie 21 Yvelines" organise un atelier pâtisserie et tiendra un stand d'information, de 15 h à 17 h, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro. Cet atelier sera suivi par quatre jeunes trisomiques ados à la boutique "Petit Gâteau", place Abbé-Pierre-de-Porcaro.

Le but de cette opération est de sensibiliser et de renseigner la population sur le handicap mental qui concerne environ sept cents naissances par an en France. En proposant ce stand et cet atelier, l'association souhaite aller vers les gens afin de modifier des idées reçues sur la trisomie et d'ouvrir à la différence.

Agasec

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Soirée orientale

Vendredi 9 novembre, au Club Schnapper (7, rue de l'Etang), à 21 h. Cette soirée est ouverte à tous les parents et enfants. Tarifs : 5 € /adulte et 3 € /enfants. Un coût de 2 € pour les personnes non-adhérentes (ce qui correspond à l'adhésion pour l'année 2007/2008). Sur place : thé, café et boissons fraîches.

Nouveauté

Un "Secteur Famille" est en développement au Centre social Saint-Léger, depuis septembre. L'objectif est de créer un lien et faire vivre ensemble les familles du quartier. Amel Karchi-Saadi en est la référente. Divers ateliers s'y déroulent périodiquement ainsi que des sorties et loisirs. Pour participer aux activités, les familles doivent être adhérentes. Prochain atelier "cuisine" le samedi 10 novembre, à partir de 9 h 30. Atelier "Bien être", le jeudi 22 novembre à 14 h. Prochaine sortie "Marché de Noël à Lille", le samedi 1er décembre toute la journée. Pour tous renseignements s'adresser au : **01 39 73 38 84**.

Exposition de peinture

L'atelier "Mille Chemins Ouverts" de Catherine Desbois et ses élèves exposent à l'Espace Véra du lundi 12 au dimanche 18 novembre.

Tarot

Samedi 17 novembre, à 20 h 30 au Centre social Saint-Léger, "concours de Tarot". Inscription sur place au tarif de 5 €.

"Ville amie des enfants"

Trois manifestations sont organisées à l'occasion du cinquième anniversaire de la signature par la Ville de Saint-Germain-en-Laye de la charte "Ville amie des enfants" de l'Unicef.

Mardi 20 novembre : à 20 h 30, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence-débat avec projection de vidéos de Pauline Grégoire, jeune ambassadrice de l'Unicef, scolarisée au lycée Jeanne d'Albret, sur son expérience au Bénin.

Mercredi 21 novembre : de 9 h à 11 h 30, célébration de la journée internationale des Droits de l'enfant.

Plus de cent enfants des centres de loisirs de la Ville seront reçus à l'Hôtel de Ville. Au programme : présentation de l'Unicef par Brigitte Meyer, bénévole, projection d'une vidéo sur les enjeux planétaires de l'eau, discussion avec les enfants, puis spectacle de marionnettes "L'eau et les enfants du monde".

Les centres de loisirs vont fortement s'impliquer cette année. Les enfants vont notamment dessiner des affiches sur les Droits de l'enfant.

Samedi 24 novembre : de 14 h 30 à 16 h 30, sur la place du Marché-Neuf, rallye des Droits de l'enfant.

Rejoignez la Marine

Vous avez entre 17 et 29 ans ? Vous souhaitez vivre votre métier plutôt que de l'exercer ? Vous êtes diplômé(e) ou n'avez que vos rêves en poche ? Rejoignez les équipages de la Marine nationale pour que votre métier et votre passion ne fassent qu'un !

Pour tout renseignement, rencontrez les marins du Bureau d'Information sur les Carrières de la Marine de Pontoise, 7, place de la piscine, 95300 Pontoise.

Contact : 01 34 43 94 00
bicm.pontoise@recrutement.marine.defense.gouv.fr

Assédic : nouvelle adresse postale

L'Assédic de l'Ouest francilien adopte une nouvelle organisation pour son courrier et change d'adresse postale. Les courriers pour le siège sont à adresser à : Assédic Ouest Francilien, 92051 Paris La Défense Cedex. Pour une antenne Assédic Ouest francilien, 92929 Paris La Défense Cedex.

Contact : www.assedic.fr

La "Ligue contre le cancer" mobilise les énergies

La section de Saint-Germain-en-Laye de la *Ligue contre le cancer*, présidée par Hélène Fouyé, a organisé son rallye pédestre le **dimanche 23 septembre** pour aider la recherche et les malades. Plus de trente participants se sont inscrits et sont partis à la découverte des curiosités de notre ville. La remise des prix s'est déroulée à la Maison des Associations. Les lauréats ont pu être récompensés grâce à la générosité de généreux sponsors.

La remise des prix du Rallye annuel par Hélène Fouyé (à droite), en présence de Violaine Boisserie, conseillère municipale.

Don du sang

Place du Marché neuf : **mercredi 21 novembre**, de 10 h 30 à 13 h 30 et de 14 h à 19 h.

Devant le château : samedi 10 novembre, de 14 h à 18 h 30.

Contact : 01 39 73 73 73

Loto de la Croix-Rouge française

Comme chaque année, la Délégation locale de la Croix-Rouge de Saint-Germain-en-Laye et de ses environs organise son loto à La Soucoupe, le dimanche 18 novembre, de 14 h 30 à 18 h 30. De nombreux lots sont à gagner. Venez passer un agréable moment en famille ou entre amis pour une bonne cause : le bénéfice de cette après-midi récréative est au profit des visites avec goûter que les bénévoles de la Croix-Rouge rendent à nos aînés pour distraire leur solitude.

Amis des malades

L'association "Amis des Malades" souhaite renforcer son équipe de bénévoles. La démarche consiste à visiter les malades de l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye. La visite est centrée sur l'écoute de l'autre auquel on donne du temps, de l'attention et une présence affectueuse.

Contact : Ghislaine Kniesbeck au 01 34 51 08 32

Association "Les Marches de l'Espoir": appel à bénévoles

Venez nous rejoindre pour l'organisation de la Grande Marche du Téléthon le **dimanche 9 décembre 2007**. C'est l'occasion de devenir acteur d'une noble cause.

Contact : Evelyne Thomas au 06 17 11 85 87 ou Jean Chachuat au 01 34 51 28 85

Vente de Noël

Vente de Noël au profit de la Paroisse Saint-Germain le **samedi 24 novembre**, de 14 h à 18 h 30 et **dimanche 25 novembre** de 11 h à 18 h, au Manège Royal. Cette années, la paroisse a besoin de votre aide pour garnir certains des stands proposés : confitures maison, layette et vêtements d'enfants neufs, jouets en bon état,… ainsi que de personnes pouvant aider à la vente ou à la mise en place de l'installation au Manège Royal.

Contact : 01 34 51 99 11, 01 34 51 51 40 ou 01 34 51 45 19

AVF

L'Accueil des Villes françaises de Saint-Germain organise son cocktail de bienvenue le **vendredi 23 novembre**, de 19 h 30 à 21 h 30, à l'Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise.

Mardi 13 novembre : visite de l'Exposition "*Les Phéniciens et la Méditerranée*" à l'Institut du Monde Arabe (sur inscription).

Jeudi 15 novembre, à 12 h 30 : repas à "la fortune du pot" au MAS.

Du lundi 19 au vendredi 23 novembre : "Semaine de Bienvenue" avec cocktail à l'Hôtel de Ville.

Mardi 27 novembre de 9h15 à 10h30 au MAS : Café "Jeunes Femmes". Les enfants sont accueillis.

Cafés d'accueil et inscriptions les jeudis de 14h à 16h à la Maison des Associations (MAS 3, rue de la République)

Cafés d'accueil les 2ème et 4ème mardis du mois de 14h à 16h à la Soucoupe (16-18 Bd Victor Hugo)

Contact : 06 81 48 14 91 ou www.avf-saintgermainenlaye.org

Le Cid

Le Cid, direction artistique de Marianne Montial, recherche 3 à 5 rôles masculins amateurs (3 âgés de 20 ans et plus et 2 seniors disponibles). Pour tout renseignement, téléphoner au 01 39 16 32 17 du lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 18 h à 20 h (laisser vos coordonnées sur répondeur en cas d'absence) ou se présenter les mardis, mercredis, et vendredis de 17 h à 20 h au MAS.

Défense du patrimoine chrétien

L'association de Défense du patrimoine chrétien (87, rue Péreire) recherche de la documentation (gravures, photos, articles...) sur l'histoire des oratoires et des croix dans la forêt et à Saint-Germain.

Contact : Krystyne Twardowska au 01 30 61 56 87.

CAPE

Le Centre d'accompagnement parents enfants (association CAPE) organise des réunions mensuelles. La prochaine aura lieu le **mercredi 14 novembre 2007** de 9 h à 10 h 30 au 28, rue Maréchal-Joffre sur le thème : "*Question du quotidien et développement de l'enfant de 0 à 4 ans*". Entrée libre, réservation au **08 77 38 90 33**.

Literka

Le **samedi 10 novembre, de 17 h à 19 h**, l'association Literka, association de promotion de la langue et de la culture polonaises, vous invite à une rencontre avec Stanislawa Chobian-Chéron, à l'occasion de la présentation de son livre "*Les Coquelicots vagabonds*". À travers le destin d'une jeune polonaise de la région de Vilnius (actuellement Lituanie), l'auteur raconte une page d'histoire et la tourmente des populations déplacées après le nouveau tracé des frontières selon les accords de Yalta (1945).

Bibliothèque pour tous

La rencontre-signature avec Hugo Boris, lauréat du prix des clubs de lecture 2006 pour son roman "Le Baiser dans la nuque" (éditions Belfond) aura lieu le **mardi 20 novembre à 14 h 30**.

Son nouveau roman, "*La Délégation norvégienne*" sera évoqué. Rencontre ouverte à tous.

Contact : 01 34 51 84 66.

Question pour un champion

Le Club *Questions pour un Champion* de Saint-Germain-en-Laye vous invite tous les lundis soir, de 20 h 30 à 23 h, et les vendredis de 14 h à 16 h 30 dans une ambiance conviviale et intergénérationnelle, à la Maison des Associations (MAS) de Saint-Germain-en-Laye.

Contact : Gilles Brindejonc au 06 22 12 19 89.

Sélections de candidats pour France 2

Jeunes (majeurs) ou retraités, vous êtes curieux, joueur avec un tempérament de Gagnant. Venez tenter votre chance et devenez le prochain champion sur le jeu "**Tout le monde veut prendre sa place**" présenté par Nagui sur France 2 !

Les sélections se déroulent au studio à la Plaine-Saint-Denis au mois d'octobre et de novembre.

Contact : 01 49 98 38 14 (Sarah).

Amis du Vieux Saint-Germain

- 9 novembre 2007 : conférence - présentation de l'ouvrage "*Les Traités de Paix 1919-1920 et l'Europe au XXe siècle*" par François Boulet, président de l'association "Les Amis du Vieux Saint-Germain", salle multimedia de l'Hôtel de ville, à 19 h.
- **10 novembre 2007 :** conférence "Avec Molière à Saint-Germain-en-Laye" par Nicole Camsuza, secrétaire générale des Amis du Vieux Saint-Germain, salle des conférences du Musée d'Archéologie nationale, 15 h.
- **1er décembre 2007 :** assemblée générale ordinaire de l'association suivie d'une présentation des associations culturelles de la ville, salle Jacques Tati, rue Danès-de-Montardat, à 14 h.
- 15 décembre 2007 : conférence de Jean Hubert-Brierre, historien, "*Les Cent-Suisses, garde rapprochée du Roi à Saint-Germain-en-Laye*", salle des conférences du Musée d'Archéologie nationale, à 15 h.

VOISINS

Maisons-Laffitte

À l'occasion du 35e anniversaire de la création du club de géologie de Maisons-Laffitte, une exposition exceptionnelle de minéraux et fossiles sera organisée à l'ancienne église, place de la vieille église à **Maisons-Laffitte** les **8 et 9 décembre 2007**.

Entrée gratuite. Horaires d'ouverture 10 h à 18 h. Les plus beaux spécimens recueillis par les membres du club y seront présentés.

Conférence-débat sur les soins palliatifs

L'association *Accompagnement en soins de Supports et en soins Palliatifs dans les Yvelines* (ASP78), avec le concours de la Ville, organise une conférence-débat sur le thème :

"*L'importance de la famille dans le soutien aux grands malades et aux personnes âgées en phase critique*", le **jeudi 29 novembre**, à 19 h, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville.

Des familles, confrontées à la maladie grave d'un proche, ou à la détresse d'un parent âgé, s'épuisent à faire face à des situations de plus en plus difficiles. Elles n'osent, ni ne savent comment se faire aider.

Cette conférence-débat a pour objectif de montrer que des organisations et des personnes, dans un esprit de solidarité, sont à la disposition des familles, lorsqu'elles traversent des phases critiques.

Le programme de cette conférence débat est le suivant : le soutien familial, une priorité, ses difficultés. L'aide aux aidants familiaux dans la complémentarité des intervenants : le rôle des soignants, l'apport des bénévoles d'accompagnement à domicile, en relation avec les réseaux de soins de proximité, à l'hôpital et en institution gériatrique.

Un beau cadeau pour les enfants malades

Du 1er au 24 décembre, le site internet **trouversoncadeau.com**, co-fondé par le Saint-Germanois Florian Duchêne, reversera la moitié de tous ses revenus à l'association "Arc-en-ciel". Cette association réalise les rêves des enfants malades, facilitant ainsi la guérison.

Le site internet **trouversoncadeau.com** est entièrement gratuit et ne nécessite pas d'inscription. Il s'agit d'un moteur de recherche de cadeaux pour les personnes en panne d'idées

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

ANTIQUITES DECORATION

ACHAT ~ VENTE

Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET
141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

Euro Hockey League

Saint-Germain en état de grâce

Incroyable, historique, sensationnel..., aucun mot n'est trop fort pour souligner la performance que les joueurs du Saint-Germain Hockey Club (SGHC) viennent d'accomplir à La Haye (Pays-Bas) en tenant en échec (2-2) les Allemands de Crefeld, pourtant champions d'Europe en titre, à l'occasion du premier tour de l'Euro Hockey League (la coupe d'Europe des Clubs champions).

En résistant également aux Anglais de Reading (2-2), l'équipe masculine a réussi à terminer à la première place de sa poule devant Reading et Crefeld (éliminé). Ce faisant, elle s'est qualifiée pour le second tour de la compétition.

Photo Laurent Etorre.

En éliminant de l'Euro Hockey League Crefeld, champion d'Europe en titre, les joueurs du SGHC ont écrit une nouvelle grande page de l'histoire du hockey sur gazon français.

Du jamais vu

"C'est un véritable exploit. Jamais une équipe française n'avait auparavant éliminé le champion d'Europe en titre", a commenté Nicolas Logeais, le président du SGHC.

"L'entraîneur Jérôme Tran Van, qui était assisté de Bertrand Reynaud, son homologue pour l'équipe féminine du SGHC, a pris des risques tactiques en alignant une équipe offensive de trois joueurs en attaque".

"Cette stratégie a payé pour chacune des deux rencontres qui se sont jouées sur un rythme et un niveau de jeu très élevés".

"La préparation physique des Saint-Germanois, qui a commencé le 24 août à raison de quatre à cinq entrainements par semaine, a été l'une des clés de cette magnifique performance".

Le tirage au sort des huitièmes de finale de la compétition, qui se jouera au printemps 2008, aura lieu le vendredi 16 novembre.

Dans l'immédiat, les joueurs saint-germanois vont tenter de confirmer leur titre de champions d'automne en poursuivant leur cavalier seul dans le championnat de France Elite.

Lors des 7e et 8e journées, ils ont dominé Montrouge (2-0) et "balayé" Lille (6-1).

Les feminines de victoires en victoires

Et de cinq ! Grâce à leur victoire sur Cambrai (1-2), les joueuses du SGHC ont signé une cinquième victoire d'affilée dans le championnat Elite. Emmenées par Gaël Foulard (Bertrand Reynaud , leur entraîneur habituel ayant rejoint Jérôme Tran Van à La Haye pour l'Euro Hockey League), les féminines ont confirmé leur première place avec cinq points d'avance sur leurs poursuivantes les plus proches (Cambrai et Lille).

Journée d'apprentissage

Les élus du Conseil municipal junior se souviendront du 24 octobre. Marquée le matin par une visite au Camp des Loges où ils ont assisté à l'entraînement du PSG et recueilli de précieux autographes, dont celui de Jérôme Rothen (notre photo), leur journée s'est poursuivie l'après-midi à l'Assemblée nationale.

Des tireurs à l'appétit très aiguisé

• Le célèbre "Coup de Jarnac" aura lieu le dimanche 18 novembre.

Organisée par le Cercle d'Escrime de Saint-Germain, cette épreuve individuelle, dont c'est la 27e édition, se dispute au fleuret électrique. Elle s'adresse aux benjamin(e)s nés en 1995 et en 1996. Les pupillettes 2 (nées en 1994) sont acceptées.

Attention : l'épreuve se déroulera dans deux gymnases : Schnapper (24, rue Schnapper) à partir de 10 h pour les filles ; Cosec (boulevard de la Paix) à partir de 8 h 30 pour les garçons.

Inscriptions sur place le jour de la compétition : 8 euros. **Contact : Véronique Simounet au 06 62 27 31 91**.

• Le traditionnel Challenge de Saint-Germain-en-Laye aura lieu cette année les 10 et 11 novembre au gymnase Schnapper (24, rue Schnapper). Disputées à l'épée le samedi, les premières joutes débuteront à 14 h et opposeront des équipes de deux tireurs seniors.

Le lendemain, ces derniers laisseront place, dès 9 h 30, aux fleurettistes poussin(e)s et pupille(tte)s qui s'affronteront également par équipes de deux.

Jouer par tous les temps

Le nouveau revêtement synthétique du terrain de football de la Colline, qui permet de jouer toute l'année, connaît déjà une importante fréquentation. Dans les mois qui viennent, cette enceinte sera dotée d'une tribune couverte de cent cinquante places.

www.theraform.com
THERAFORM
L'Amincissement Maîtrisé

Mincir en douceur

C'est possible... avec la PLASTITHERAPIE®...

- C'est une méthode minceur qui s'adresse aux femmes et aux hommes de tout âge quel que soit le type de surcharge concerné.
- Sans appareil ni produit, grâce à un travail manuel composé de séances de stimulations exercées sur des zones précises du corps.
- La cure de PLASTITHERAPIE est l'association obligatoire de ces stimulations et d'un suivi alimentaire très simple et équilibré.
- Adaptée à chaque cas particulier, la séance dure 30 minutes, le nombre de séances nécessaires variant en fonction du résultat désiré.
- La cure s'achève par la stabilisation d'une durée de 4 semaines.

La plastithérapie®, c'est le choix de l'efficacité

Centre agréé THERAFORM
Nadine Chirat
5, rue Ducastel - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 34 51 23 63
Meilleur franchisé de France

Championnat de France de Ligue 1

Mamadou Sakho passe du rêve à la réalité

Capitaine à 17 ans, qui l'eût cru ? C'est pourtant l'extraordinaire surprise qu'a eue le jeune Mamadou Sakho, pur produit de la formation saint-germanoise promu capitaine lors du déplacement du Paris Saint-Germain à Valenciennes le 20 octobre. "*Quand l'entraîneur Paul Le Guen m'a annoncé que je porterai le brassard de capitaine, j'ai tout de suite pensé à mon père décédé il y a quatre ans !*". Très ému, le jeune Mamadou Sakho a parfaitement rempli son rôle au stade Nungesser de Valenciennes. Il faut dire que ce pur produit de la formation saint-germanoise avait déjà goûté aux saveurs de la Ligue 1. C'était en tout début d'année, un certain 14 février, à Athènes, en coupe d'Europe, alors que Mamadou venait de souffler ses 17 ans. "*Ce fut une énorme sensation de plaisir, d'autant que ce soir là, nous l'avons emporté 2-0*".

Pour Mamadou Sakho, devenu capitaine du PSG à 17 ans, le rêve est devenu réalité.

Repéré en benjamin

L'histoire de Mamadou, un franco-sénégalais au physique impressionnant pour son âge (1,85m, 85 kg), s'est écrite dès son plus jeune âge, chez les benjamins.

À l'époque son entraîneur, François Gil appréciait son énorme potentiel de vitesse et d'assurance. "*Mamadou a toujours été un leader. Il l'était en benjamin quand nos chemins se sont croisés au Paris Football Club*", sourit François Gil. "*Il a toujours gardé sa faculté à vouloir atteindre son objectif*", qui s'est d'ailleurs très vite dessiné.

Quel objectif ? Devenir professionnel. L'intéressé n'en démord pas. "*Je répète souvent que chez les "pros", l'âge ne veut pas dire grand-chose. Ce qui compte, c'est ce qu'on a dans la tête !*".

Sûr de lui sans être vantard, assurément sur les tablettes de bien des clubs, le protégé de Paul Le Guen n'a qu'une envie : rendre à son coach la confiance qu'il lui a accordée. Et cela passe par le travail dur à l'entraînement, les copains et ses racines familiales auxquelles il est très attaché. "*Ce mec est hallucinant*" lancent en choeur Pauleta et Alonso. "*Il ne redoute rien. C'est aussi pour cela qu'il nous fait du bien*".

Deux succès consécutifs

Une très belle fin de semaine est venue récompenser l'audace de Paul Le Guen. Après la défaite à domicile contre Lyon (3-2), mais il n'y avait pas à rougir de ce 4ème échec de la saison, le Paris Saint-Germain a enchaîné deux succès consécutifs.

Le 31 octobre, en huitièmes de finale de la Coupe de la Ligue tout d'abord, les Saint-Germanois ont dominé Montpellier 2 à 0 au Parc des Princes. "Nous attendions cette première à domicile", a soufflé Alain Cayzac, le président du club.

Un centième but pour Pauleta

Au passage, Pedro Miguel Pauleta, titulaire cette fois, s'est rappelé au bon souvenir de ses dirigeants en signant le doublé victorieux. L'international en a également profité pour passer le cap des 100 buts inscrits sous les couleurs du PSG, égalant ainsi le record de Dominique Rocheteau !

Samedi 3 novembre, à Stras-bourg, là où il n'est jamais facile de s'imposer, le Paris Saint-Germain a inscrit deux nouveaux buts (2-1). Sans Pauleta, resté sur le banc, mais avec la jeunesse sur le terrain. Loris Arnaud, un autre pur produit de la formation saint-germanoise a trouvé le chemin des filets pour la première fois de sa toute jeune carrière.

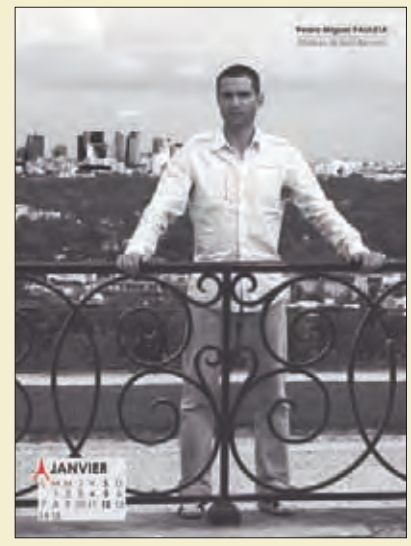
Remonté à la 14e place du classement du championnat de Ligue 1, le club de la cité royale quitte donc la zone rouge doucement mais surement. Samedi 10 novembre, il lui faudra confirmer ce redressement au Parc des Princes face à Nancy, surprenant deuxième du championnat derrière Lyon.

En battant Strasbourg 2 buts à 1, le PSG est remonté à la 14e place du classement du championnat de Ligue 1.

Les joueurs du PSG comme vous ne les avez jamais vus

Pour leur calendrier 2008, les joueurs du Paris Saint-Germain ont choisi de poser à Saint-Germain-en-Laye et à Paris. Sous l'oeil exercé de Christian Gavelle, photographe officiel du Paris Saint-Germain, qui a fêté cette année ses vingt ans de collaboration avec le club, et qui a signé les photos des deux premières éditions, Pedro Miguel Pauleta se retrouve ainsi sur la Terrasse de Saint-Germain, Péguy Luyindula devant l'église Saint-Augustin, où il s'est marié, et Jérémy Clément au coeur de Saint-Germain des-Prés.

Ce calendrier paru aux éditions Hugo sport est disponible en librairie depuis le 25 octobre. Pour découvrir davantage les joueurs du Paris Saint-Germain à travers ces vingt-quatre clichés en noir et blanc , vous pouvez aussi le commander en téléphonant au : **01 53 04 41 55**.



En choisissant de poser sur la Terrasse de Saint-Germain, Pauleta a montré l'attachement du club à notre ville.

Au théâtre Alexandre Dumas

Un étincelante comédie d'amour

Grand cinéaste, Jean Renoir était aussi un homme de théâtre. Il a d'ailleurs écrit deux pièces : *Orvet*, qui a été montée, et *Carola*, une belle histoire (celle d'un amour entre une actrice célèbre et un général allemand sous l'Occupation) que Jean-Claude Penchenat a porté sur scène et que vous pourrez découvrir le samedi 17 novembre, à 20 h 45.

• Originaire de la baie Sainte-Marie en Nouvelle-Écosse, *Grand Dérangement* est le groupe événement de la scène acadienne. Il rassemble aujourd'hui des milliers de fans bien au-delà de l'Acadie, là "*où la mer et les grands vents ont possiblement influencé le talent de ces musiciens et danseuses*". Leur style musical est basé sur la musique traditionnelle acadienne à laquelle ils ont ajouté l'électricité du rock, des nuances de musique celtique tout en empruntant des rythmes de musiques du monde. Les textes, reflet de leurs voyages mais aussi de leur histoire, sont actuels et colorés d'images typiquement acadiennes. Ambiance assurée. Vendredi 23 novembre à 20h45.

• Dans *L'Illusion comique*, de Pierre Corneille, un jeune aventurier se retrouve au service d'un extravagant. Sous couvert de servir les amours de son maître, il courtise Isabelle en trouvant sa suivante tout aussi à son goût. On s'aime, on se trahit, on se meurt, on en rit ! Et si cette intrigue en cachait une autre... Les lundi 26 et mardi 27 novembre, à 20 h 30.

Contact : 01 30 87 07 07.

A l'Office municipal de Tourisme

Un jardin anglo-chinois

Samedi 17 novembre, l'Office municipal de Tourisme (OMT) vous propose de découvrir le Désert de Retz dans le cadre de la saison 2007-2008 de ses conférences-projections. De la création de ce jardin anglo-chinois au fond de la vallée du ru de Buzot par M. de Monville, jusqu'à ses ultimes déprédations qui en font à nouveau un domaine inaccessible au public, vous découvrirez les deux cent trente ans de son histoire mouvementée.

Par Pierre-Emile Renard, président de l'association Histoire de Chambourcy, Retz et Aigremont. Rendez-vous à 14 h 15 à l'OMT. Réservation obligatoire au : 01 34 51 05 12.

Au Conservatoire à rayonnement départemental

Le chant médiéval

Samedi 1er décembre, de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h 30, le Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy (3, rue Maréchal-Joffre) organise un atelier d'interprétation de chant médiéval (monodies et polyphonies de l'ars nova) avec Emmanuel Bonnardot. Cet atelier sera suivi d'un moment musical (de 18 à 19 h).

Cet atelier gratuit est ouvert aux chanteurs et à tout musicien désireux d'approcher ou d'approfondir l'interprétation de chansons (Jehan de Lescurel, Guillaume de Machaut, Hasprois) et de motets (Roman de Fauvel).

Attention : reservation indispensable auprès du Conservatoire avant le 24 novembre pour la répartition des participants et la communication du programme à travailler.

Contact : 01 34 51 97 28 ou contact@crd-saintgermainenlaye.fr

Un célèbre Chat Noir

Dimanche 25 novembre, à 16 h, au théâtre Alexandre-Dumas, le conservatoire vous invite à une évocation du Chat Noir, le célèbre cabaret parisien de la fin du XIXe siècle fréquenté par Verlaine, Richepin, Alphonse Allais, Charles Cros, Aristide Bruant, Jules Jouy, Erik Satie, ou encore Claude Debussy. Ce spectacle rythmé et haut en couleurs mêlera poèmes, chansons, danses, et impertinences.

Contact : 01 34 51 97 28.

Au musée Claude-Debussy

Les songes en musique

D'Air et de Songes, la saison musicale 2007-2008 du musée Claude-Debussy, se poursuivra le samedi 24 novembre, à 17 heures, avec le Trio Schneeweiss. Composé de Aurore Ugolin (mezzo soprano), Tristan Dély (alto) et Olivier Yvrard (piano), il interprétera des oeuvres de compositeurs contemporains de Debussy sur le thème des Songes. Réservation au 01 34 51 05 12.

Dans les bibliothèques municipales

La calligraphie

L'exposition des oeuvres originales de la calligraphe Stéphanie Devaux se poursuit à la bibliothèque multimédia (Jardin des Arts) jusqu'au samedi 1er décembre. Un atelier tout public (enfants, adultes) est organisé le samedi 10 novembre à 14 h 30 (sous réserve d'un nombre suffisant d'inscrits).

Une rencontre avec Laurent Plughaupt, calligraphe spécialisé en calligraphie contemporaine, est également prévue le samedi 17 novembre, à 16 h.

Le samedi 1er décembre à 15 et 16 h, Gadjo Combo propose un spectacle Django Reinhardt (un des plus grands guitaristes du XXe siècle qui a su mêler jazz et héritage tzigane).

Dans le cadre de la programmation jeune public, Clarence Massiani ouvrira la Boîte à histoire le samedi 10 novembre, à 10 h 30 (pour les enfants de 18 mois à 4 ans). Le mercredi 21 novembre, à 10 h 30, Valérie de La Rochefoucauld racontera des Contes du mandarin (à partir de 6 ans).

Le 24 novembre, à 10 h 15 et à 11 h, Margarita Roussel convie les tout petits (à partir de 3 mois) à une Fête dans la forêt à travers des histoires facinantes.

À la bibliothèque George-Sand

Jusqu'au 1er décembre, la bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore) accueille l'exposition Calligraphie, la beauté d'écrire, un parcours à travers l'histoire et le monde.

Dans le cadre de la programmation jeune public, elle propose le samedi 17 novembre, à 10 h 15 et à 11 h d'accompagner Margarita Roussel qui emmènera les tout petits (à partir de 3 mois) à une Fête dans la forêt.

Contact : 01 70 46 40 00 (bibliothèque multimédia), 01 70 46 40 09 (bibliothèque George-Sand).

Plumes saint-germanoises

Une vie mouvementée

Après une vie d'aventures, Louis Caron a décidé de raconter son enfance mouvementée au cœur de la ville de Noyon dans un ouvrage intitulé *Les Allemands sont à Noyon*. Paru aux éditions Thèlès, l'ouvrage de ce Saint-Germanois, qui est aujourd'hui colonel à la retraite, débute en 1940, lorsque la Picardie est envahie. A cette époque, l'auteur vit à Noyon avec ses parents et ses six frères et sœurs. Au milieu de dix millions de personnes, sous les mitraillages et les bombardements, la famille décide de s'enfuir vers le sud, mais la guerre les sépare…

Guide-promenade

L'association des Amis de la Forêt de Saint-Germain et de Marly vient d'éditer un *Guide-promenade de la forêt de Marly*. Il contient six fiches d'informations générales et huit fiches d'itinéraires de promenades. Tous ces circuits peuvent être empruntés à partir des gares Transilien SNCF en forêt de Marly. Ce guide est disponible à l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au Pain) et à la librairie L'Univers du livre (1, rue de Pologne).

Vous pourrez aussi vous procurer cet ouvrage le samedi 1er décembre à l'occasion de la randonnée organisée par les Amis de la forêt. Départ devant la gare de Saint-Nom-La-Bretèche à 13 h 30. Inscription à la Maison des Associations (01 39 73 73 73).

L'Europe au XXe siècle

Vous souhaitez en savoir plus sur *Les Traités de Paix 1919-1920 et l'Europe au XXe siècle : Versailles, Saint-Germain-en-Laye, Neuilly-sur-Seine, Trianon, Sèvres ?* Alors procurez-vous l'ouvrage du même nom des *Amis du Vieux Saint-Germain*. Fruit des colloques de cette association, il sera présenté le vendredi 9 novembre, à 19 h, dans la salle multimédia de l'hôtel de ville.

Contact : 06-28-59-24-14.

Au musée d'Archéologie National

Une chasse au trésor

Depuis le 24 octobre et jusqu'au 5 mai 2008, Jean Le Gac pionnier du Narrative art et peintre de fictions, comme il aime se définir, exposera *La chasse au trésor*, une installation monumentale conçue pour la chapelle du musée d'Archéologie national.

À travers cette œuvre, Jean Le Gac explore et traduit l'univers légendaire de l'archéologie en le confrontant à sa propre perception de la peinture, de l'image et du rôle du peintre.

Cette création contemporaine dans un site muséal et patrimonial est une invitation au voyage, à l'aventure et à une relecture de l'archéologie et de ses représentations.

Autour de l'exposition

Le musée d'Archélogie national vous propose deux rencontres qui vous permettront d'approcher davantage l'oeuvre de Jean Le Gac et la peinture dans l'art contemporain :

- le 17 novembre, à 15 h : rencontre exceptionnelle avec Jean Le Gac ;

- le 1er décembre, à 15 h : *Les bouleversements de la peinture depuis 1950*. Conférence de Claudine Grammont, historienne de l'art.

Contact : 01 34 51 65 36 (semaine) ou 01 39 10 13 00 (week-end).

Des regards sur le monde

Du 24 novembre au 2 décembre, l'artiste peintre saint-germanois Benoît Molle exposera quatre-vingt huiles sur toiles à l'Espace Paul et André Vera. Pour découvrir ces peintures qui *"transcrivent la splendeur de l'émotion, les reflets matinaux, les lueurs crépusculaires, la poésie d'une ambiance ou le parfum d'un bouquet"*, rendez-vous au 2, rue Henri IV. Quatre toiles paysagères de très grand format (deux mètres de hauteur) sur le thème "variation automnale" seront également présentées. Vernissage le vendredi 23 novembre, à 18 h 30. Entrée libre – Tous les jours, de 10 h à 19 h.

Une des variations automnales de Benoît Molle.

Mozart et Beethoven

Samedi 24 novembre, à 20 h 45, l'église Saint-Germain (place Charles de Gaulle) accueillera l'ensemble vocal du Pincerais, sous la direction de Pierre Gasser, et l'orchestre Sinfonietta, sous la direction de Dominique Fanal. Sont prévus au programme de ce concert la Grand Messe en ut mineur K427, de Mozart, et le Concerto pour violon en ré, opus 61, de Beethoven.

Vente des billets à la Maison des associations (01 39 73 73 73) et à l'entrée du concert.

Contact : Pierre Gasser au 01 30 87 04 75.

La vie du général Leclerc

Le mardi 20 novembre, à 14 h, dans la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), l'amicale des anciens de la 2e Division Blindée de Saint-Germain et des environs propose une conférence-témoignage sur la vie du général Philippe Leclerc de Hautecloque, maréchal de France, à l'occasion du 60e anniversaire de sa mort.

Laïcité et religion

Café-Philo se tient le deuxième samedi de chaque mois, à partir de 10 h, au café-restaurant Roland Seigle, (53, rue de Paris). Entrée libre contre une consommation.

Samedi 10 novembre : "Laïcité et religions".

Nouveaux commerces

Espace SFR (téléphonie mobile)

Téléphoner en toute liberté

Installé au 10, rue de Pologne, l'*Espace SFR* vous permet de trouver le téléphone mobile ("faciles", tout en un, musique, photo-vidéo-tv, pros) et le forfait (illimités, bloqués, sans engagement) qui vous conviennent. Pour aller plus loin, SFR propose une option "happy-zone" qui vous permet de téléphoner de chez vous et autour de chez vous de façon illimitée avec votre mobile vers tous les téléphones fixes. Pour la maison SFR propose une "box adsl" à découvrir elle aussi.

10 rue de Pologne – Tél. : 01 34 51 08 00.

Florence Charles (salon de coiffure)

La coupe qu'il vous faut

Vous souhaitez changer de coiffure, ou plus simplement vous faire couper les cheveux ? Alors rendez-vous chez *Florence Charles* (6, rue André-Bonnenfant), où deux coiffeuses vous accueilleront avec le sourire. A l'écoute des clients (aussi bien les hommes que les femmes), elle utilisent des produits sans ammoniac qui n'agressent donc pas le cheveux. Le salon est ouvert du mardi au samedi de 9 h 30 à 19 h (nocturne le jeudi jusqu'à 21 h).

6, rue André-Bonnenfant - Tél. : 01 39 73 88 72.

20 ans d'expérience en France et enfin à Saint-Germain-en-Laye

Libre Forme

Institut d'Hygiène Alimentaire

99% des problèmes de poids sont dus à de mauvaises habitudes alimentaires.

Partant de ce constat, **l'institut Libre Forme 8** vous propose d'acquérir une hygiène alimentaire qui vous permettra de devenir mince et de le rester.

Cette solution minceur s'obtient sans médicament, complément alimentaire, substitut de repas, crème miracle, gymnastique…

mais grâce à une alimentation quotidienne très variée.

Le premier rendez-vous est gratuit.

4, rue de la République - Tél. : 01 30 61 08 08

Boutique en ligne

Epicerie fine numérique

Le Rameau d'Olivier (12, rue de Pologne), qui avait déjà élargi son éventail d'ingrédients disponibles depuis l'arrivée d'un nouveau propriétaire, innove en vous entraînant dans l'ère de l'épicerie fine numérique.

Depuis le jeudi 8 novembre, l'enseigne a ouvert une boutique en ligne.

Pour Frank Weinachter, le directeur du magasin, *"les consommateurs, qui sont de plus en plus confiants, trouvent de nombreux avantages aux achats en ligne. "Tous les clients de Saint-Germain, bien sûr, mais aussi de France et de l'Europe, pourront désormais se procurer leurs produits préférés grâce à l'internet".*

Contact : 01.34.51.56.35
www.rameau-olivier.com

Des animaux pas comme les autres

Delphine Stringer, créatrice de la marque *Sandsudsou* (qui commercialise notamment des articles de papéterie comme des cartes, des blocs, du papier à lettre, des carnets à anneaux, et des petits sacs...) expose de drôles de trophées en papier mâché (Mme et M. Cerf, ainsi que toute leur famille) chez Céloudamer (26, rue du Vieil-Abreuvoir) à partir du 11 novembre.

Contact : 01 39 73 80 11.

Offres d'emploi

• Urgent. Famille cherche personne sérieuse pour sortie d'école Ampère et garde d'enfant de 16 h 30 à 19 h, du lundi au vendredi.
06 76 56 23 99

• Recherche personne ayant une voiture pour aller chercher deux garçons (4 et 6 ans) à l'école et les garder à la maison jusqu'à 19 h. Quartier centre ville.
01 39 73 22 90
ou **06 50 40 60 58**

• Les parents du petite Jules (3 mois) cherchent une nourrice et une autre famille pour une garde partagée à temps complet à partir de janvier prochain. Secteur centre ville.
01 39 73 64 68
ou **06 15 11 53 44**

• Recherche baby-sitter parlant anglais pour nos deux garçons (2 et 4 ans), de 16 h 30 à 19 h 30, 4 jours par semaine.
09 54 22 11 44 (après 20 h 30)
ou **06 74 26 21 70**

• Recherche femme de ménage 3 h/semaine ayant expérience et références. Quartier place François-1er. Règlement par chèque-emploi service.
01 39 21 96 52

• Jeune couple cherche assistante maternelle agréée pour garder petit garçon de 4 mois à partir de janvier. Quartier centre ville.
06 33 15 74 49

Demandes d'emploi

• Jeune femme sérieuse et dynamique recherche garde d'enfants, sorties d'école et aides aux devoirs.
06 28 78 83 79

• JF, avec référence, cherche à garder des enfants et faire le ménage et/ ou repassage.
06 78 14 42 11

• JF sérieuse cherche heures de ménage et de repassage.
06 25 58 74 63

• Dame sérieuse cherche enfants à garder en journée et petites tâches d'entretien dans la maison.
06 67 52 80 43

• JF sérieuse cherche enfants ou personnes âgées à garder et travaux ménagers à faire.
06 34 46 41 06

• Dame, cherche emploi d'auxiliaire de vie auprès de personnes âgées, libre le week-end, jour et nuit (repas, toilette, courses)
06 29 33 09 41

• Jeune femme cherche emploi d'aide aux personnes âgées (petits travaux ménagers, courses, lecture,…).
06 13 85 08 45

• Assistante maternelle, disponible de suite pour garder enfant de 18 mois minimum. Quartier Bel Air – Berlioz.
01 39 73 49 61

• Dame, employée garde malade d'enfants cherche quelques heures de ménage, repassage ou aide à la personne. Bonne référence.
06 20 45 26 50

• Jeune retraitée diplômée d'études supérieures propose garde d'enfants avec soutien scolaire primaire ou collège, possibilité répétition de piano.
01 39 73 31 04

• Aide soignante cherche personnes âgées à s'occuper le matin, le soir et le couché.
06 11 68 85 98

• Etudiante en école de commerce donne cours particuliers, aide aux devoirs de la 6e à la 3e (maths, français et anglais).
01 30 61 16 49
ou **06 70 96 80 73**

• Dame avec références cherche à garder des enfants les nuits.
06 03 52 00 71

La Ville recrute des agents recenseurs

Pour la période du recensement de la population du 17 janvier au 23 février 2008, la ville recrute des agents recenseurs chargés de :

• Distribuer et récupérer les questionnaires de l'Institut National des Statistiques et Études Économiques (INSEE) dans les foyers à recenser en fonction de la liste qui leur est attribuée ;

• Tenir et mettre à jour le carnet de tournée ;

• Vérifier et classer les questionnaires collectés et les déposer régulièrement auprès du coordonnateur selon le calendrier fixé ;

Les agents recenseurs devront, dès le début du mois de janvier, participer à deux demi-journées de formation et effectuer leur tournée de repérage des logements à recenser.

Les qualités requises pour ce poste sont :

• Disponibilité (soir et week-end essentiellement);

• Qualités relationnelles, grande discrétion, persévérance, sens de l'organisation et du classement.

Les candidatures doivent être adressées avant le 15 novembre 2007 à :
Monsieur le Maire,
Direction des Ressources Humaines
16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain-en Laye

La Ville de Saint-Germain vend au plus offrant

La Ville vend au plus offrant en l'état et sans condition suspensive un bien situé 59 bis rue du Pontel à Saint Germain en Laye, cadastré AN 73. La superficie du terrain est de 139 m2.

Prix de base estimé par les Services Fiscaux : 100.000 Euros.

Visite et renseignement : contacter le service Urbanisme au 01.30.87.23.48 ou 01.30.87.23.50.

L'offre de prix sera adresser à Monsieur le Maire, sous double enveloppe, la première mentionnant l'objet, la seconde contenant la proposition de prix.

Date limite de réception des plis le **30 novembre 2007**.

Mariages

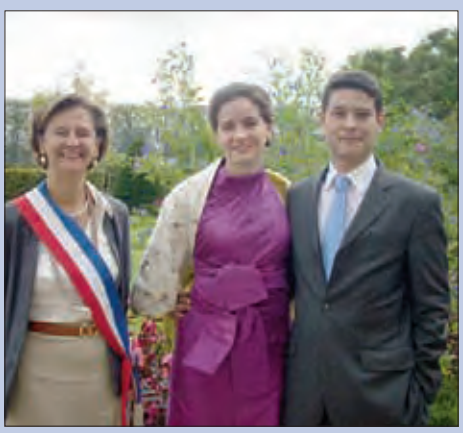
Par Isabelle Richard, Maire adjoint

Lydie-Anne Garin et Raphaël Brault, le jeudi 27 septembre.

Par Armelle de Joybert, Maire adjoint

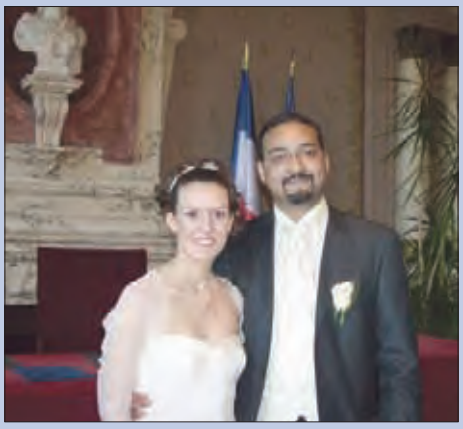
Dessislava Karushkova et Gérald Nguyen-Tiêt, le mardi 9 octobre.

Par Armelle de Joybert Maire adjoint



Bénédicte Jumeau et Etienne Naruse, le samedi 13 octobre.

Olivia Bercot et Stéphane Thévignot, le samedi 13 octobre.



Claire Pouzenc et Félix Parakadavil, le samedi 13 octobre.

Mounia Laâmime et Hugues Deletain, le samedi 13 octobre.

Naissances

Zaouiri Adam.
Lohann Vincenot.
Marie Depelchin.
Romain Paycha.
Clarisse Maillet.
Noah Belmkeddem--Barata.

Décès

Gisèle Paillard.
José Bonnet.
Hubert Cappart.
Ludovic Vandamme.
Jeanne Bitoun, veuve Nakache.
Paulette Rollin, veuve Bertin.
Yvonne Morandini, veuve Bongrand.
Marguerite Forster, veuve Wolfer.
Françoise Gellibert.

Installation

Christine Sicart
Psychologue
Psychothérapeute Adultes - Enfants
a le plaisir de vous faire part de son installation au :
16, rue Alexandre Dumas
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 06 63 23 17 34

Une question sur la distribution du *Journal de Saint-Germain* ?

Info distribution : 01 30 87 20 37

Rencontres musicales France-Chine

Une passerelle entre deux cultures

L'Atelier de Musique Contemporaine de Saint-Germain et Bernard Fauchet présentent les Rencontres musicales France-Chine, du 9 au 18 novembre 2007 : sept concerts d'échanges musicaux et culturels, à la découverte des musiques savantes et populaires chinoises et de créations contemporaines. Cet événement a pour ambition de permettre la rencontre de musiciens professionnels et amateurs, Chinois et Français et de favoriser la compréhension de deux cultures.

Plusieurs concerts seront organisés à Saint-Germain-en-Laye :

- au Lycée international (château d'Hennemont) : vendredi 9 novembre, à 20 h 30, musique de chambre. Mardi 13 novembre, à 18 h, conférence sur Claude-Debussy avec illustrations musicales; à 20 h 30, concert de musique de chambre.

- au Lycée international (Agora) : vendredi 16 novembre, à 20 h 30, présentation d'instruments traditionnels (ehru, pipa, gutchen, flûte en bambou), orchestre et choeurs.

- à la salle Jacques-Tati : samedi 10 novembre, à 20 h 30, choeurs d'enfants, musique de chambre, opéra pour enfants "LIU".

Entrées libres pour toutes les manifestations. Il est recommandé de réserver. Lycée international, 2 bis, rue du Fer à cheval. Tél : 01 39 10 94 70 (coopérative) et 06 08 62 86 89 (responsable des activités musicales). Salle municipale Jacques-Tati, 12 bis, rue Danès-de-Montardat.
Contact : 01 34 51 97 28 (conservatoire).

À l'Université libre

Musique savante et musique populaire

Les conférences de l'Université libre, qui se déroulent à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), à 14 h 15, se poursuivent au mois de novembre les :

- Lundi 19 : Cycle Le verre "dans tous ses états" : *Le verre antique* par Danielle Foy, Directeur de recherche au C.N.R.S attachée au Laboratoire d'Archéologie méditerranéenne d'Aix-en-Provence.

- Jeudi 22 : attention : la conférence de Yannick Ripa, maître de conférences à l'Université de Paris VIII, sur *Les mouvements féministes et l'accès aux droits politiques des femmes en Europe au XX^e siècle* est reportée au mardi 11 décembre.

- Vendredi 23 : Cycle Musique savante et Musique populaire au XIX^e siècle en Europe : *Le domaine austro-allemand, de Schubert à Mahler* par Serge Gut, Professeur émérite à l'Université de la Sorbonne (Paris IV).

- Lundi 26: Cycle Nationalisme, Religions et Nationalités : *L'Eglise catholique et l'échec des révolutions nationales et libérales (1848- 1850)*, par Jérôme Grondeux, Maître de conférences à l'Université de la Sorbonne(Paris IV).

- Mardi 27 : Cycle La recherche fondamentale et ses diverses applications à l'heure de la mondialisation : *La coopération dans la Recherche spatiale*, par Gilles Dawidowicz, Chercheur géographe Association Planète Mars.

- Jeudi 29 : Cycle Formes et variantes de l'humour : *L'humour et la Littérature*, par Jean-Marc Moura, Professeur à l'Université de Lille III.

- Vendredi 30 : Cycle Conférences générales : *Le verbe aimer, de quel amour s'agit-il ?*, par Stan Rougier, prêtre et écrivain.

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

▲ L'efficacité de la police municipale ▲ Un rond-point pour rendre un carrefour plus sûr ▲ Comment faire établir un extrait d'acte de naissance ? ▲ L'avancement régulier des travaux dans le Domaine national.

Porter assistance aux personnes fait partie des missions de la police municipale qui patrouille jour et nuit.

▲ L'efficacité de la police municipale

Le 18 octobre au soir, jour de grève dans les transports publics, deux policiers municipaux m'ont très gentiment aidée pour retrouver l'endroit où j'avais garé ma voiture. Je tiens à les en remercier.

Il faut dire que ce jour là je me trouvais dans un profond état d'épuisement. J'avais marché depuis mon lieu de travail (à La Défense) jusqu'à Saint-Germain, où, venant de Jouy-en-Josas, je m'étais arrêtée le matin. J'espérais en effet prendre le RER A, les taxis ayant refusé de me conduire à La Défense en prétextant des embouteillages (...).

Les policiers qui patrouillaient en voiture m'ont évité un malaise. Je n'avais plus aucune force. Il était déjà 21 h 15 et cela faisait deux heures que je "tournais" en vain à pied pour retrouver mon véhicule. Un tel dévouement mérite d'être souligné.

Mme M L. L.
Jouy-en-Josas

▲ Un carrefour rendu plus sûr

Ne pensez-vous pas qu'il faudrait obliger les automobilistes venant du boulevard Victor-Hugo à céder le passage aux automobilistes qui descendent la rue Denis-Diderot ; ces derniers n'ont en effet aucune visibilité à droite ?

M. P. D.

Les intersections des rues Denis-Diderot et Félicien David avec le boulevard Victore-Hugo sont marquées par des panneaux "cédez le passage".
Chaque automobiliste qui s'y présente est donc invité à s'arrêter et à laisser la priorité aux véhicules qui circulent sur le boulevard Victor-Hugo.
Cet aménagement réduit fortement les risques de collision entre véhicules.

▲ Faire établir un extrait d'acte de naissance

Pourriez-vous me dire quels sont les documents nécessaires pour pouvoir faire une demande d'un extrait d'acte de naissance?

M. A.-G. D.

Une copie d'acte de naissance s'obtient auprès du service de l'état civil de la mairie du lieu de naissance. Il suffit à l'intéressé de préciser sa date de naissance, (sa filiation - nom et prénom de ses parents dans le cas d'une copie intégrale). Vous pouvez aussi obtenir ce document via internet, en vous connectant sur le site de la ville (www.saintgermainenlaye.fr) à la rubrique demarches en ligne - demandes d'acte de naissance. Compléter le formulaire, sans omettre votre adresse, et votre acte de naissance vous sera ensuite envoyé par la poste.

▲ L'avancement des travaux dans le Domaine national

Lettre à Claude Veyssière-Pomot, conservateur général du Patrimoine, administrateur du Domaine National de Saint-Germain-en-Laye.

Au début des années 1970 (...), il a été question de reconstruire le grand bassin circulaire dans le parc du château. On a alors supprimé le massif de fleurs, circulaire lui aussi, qui recouvrait cet emplacement et creusé une dépression.

Cela fait trente-cinq ans que nous subissons cette dépression qui se remplit d'eau dès qu'il pleut et donne à l'ensemble des parterres un aspect inesthétique, inachevé... Louis XIV n'imaginait pas les parcs et les jardins sans miroirs et jets d'eau. C'est un élément de vie et de plaisir pour les yeux.

Je pense qu'on aurait pu attendre pour dégager le mur près du kiosque à musique... des travaux inachevés là-aussi.

Mme C. S.
Rue de Tourville

"Si la dépression avait été comblée, il n'aurait jamais été question de restituer les bassins. Or, après des années de bataille avec différents services de mon ministère (il y avait des oppositions farouches à la restitution des bassins), j'ai désormais un dossier complet et un accord pour cette restitution. La direction du Patrimoine et de l'Architecture vient d'ailleurs de monter un dossier d'appel au mécénat auprès de grandes entreprises nationales (...). Nous n'avons jamais été aussi près de cette restitution.

Quant au dégagement du mur de soutènement de la Petite Terrasse, je regrette autant que vous son aspect inachevé et j'ai signalé la situation depuis le mois de mars (...).

La restauration du mur de soutènement de la Grande Terrasse (qui se délitait) et de la peinture de la balustrade, l'aménagement du Pré-Creux et de son aire de jeux... sont quelques-unes des opérations de valorisation du Domaine national conduites ces dernières années.

Le comblement des anciennes carrières situées sous la Grande Terrasse est également d'actualité. Un appel d'offres a été lancé pour effectuer cette opération estimée à 2,8 millions d'euros.

Une partie de cette somme pourrait aussi être affectée à la restitution des bassins. Par ailleurs, un projet architectural et technique (1,1 million d'euros) permettant notamment d'agrandir l'aire de jeux pour les enfants, située sur la parcelle du Pré-Creux à côté du Grand-Parterre, a été commandé en juin 2006 à l'architecte en chef.

Avec les moyens dont nous disposons, nous essayons de faire le plus possible pour rendre le Domaine national accueillant".

Claude Veyssière-Pomot.

Dans le Domaine national, la restauration du mur de soutènement de la Grande Terrasse et de la peinture de la balustrade, l'aménagement du Pré-Creux et de son aire de jeux... ont été conduites ces dernières années. La restitution des bassins de l'esplanade du château (notre photo) et l'agrandissement de l'aire de jeux du Pré-Creux sont à venir.

Les intersections des rues Félicien-David et Denis-Diderot avec le boulevard Victor-Hugo sont marquées par des panneaux "cédez le passage", ce qui réduit beaucoup le risque de collision entre véhicules. Un rond point est en cours d'aménagement.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

☐ Je désire recevoir Le Journal de Saint-Germain pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 38,50 €.

Nom

Prénom

Adresse

Code postal

Ville

Téléphone (facultatif)

☐ Je joins mon règlement de 38,50 € par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature

N° 517

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

Le service de la Documentation Nationale du Cadastre à Saint-Germain

600 000 plans consultables sur internet

Naviguer sur les plans du Cadastre, un service rattaché à la Direction Générale des Impôts (DGI) qui fête cette année son bicentenaire sera à la portée de tous d'ici à la fin de l'année. La DGI va en effet offrir l'accès gratuit par internet aux quelque 600 000 feuilles cadastrales depuis le site **www.cadastre.gouv.fr.**

Pour effectuer une recherche, il suffira de disposer des références cadastrales, de l'adresse de la parcelle ou du nom du propriétéaire associé à une commune.

Des outils permettront d'obtenir des informations sur plusieurs parcelles à la fois. En sélectionnant certaines parties du plan, il sera possible de les enregistrer et de les conserver .

Le choix entre plusieurs supports

Enfin, des extraits de plan pourront être édités gratuitement (formats A4 ou A3). Contre paiement en ligne, l'internaute commandera des feuilles de plan cadastral grand format sur support papier ou plastique, cédérom ou dvd. Le téléchargement des fichiers sera également possible contre paiement.

"C'est l'achèvement des travaux de dématérialisation des plans qui a naturellement conduit la DGI à prévoir leur mise en ligne sur internet", précise James Didio, chef des services fiscaux.

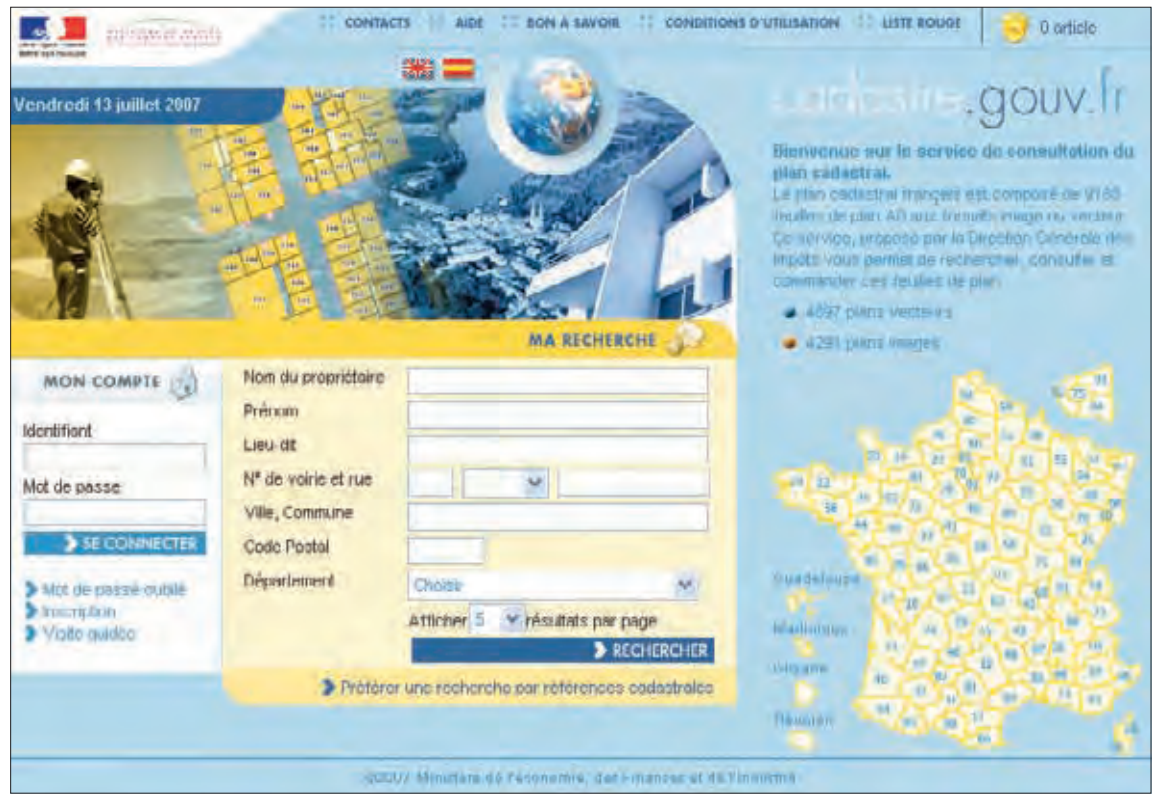
Cette "dématérialisation" ou numérisation des plans cadastraux a été effectuée à Saint-Germain par le Service de la Documentation Nationale du Cadastre (SDNC) qui est installé dans notre ville depuis la fin des années 1940 (82, rue du Maréchal-Lyautey).

Rattachée à la division Cadastre, cette activité comprend deux volets distincts :

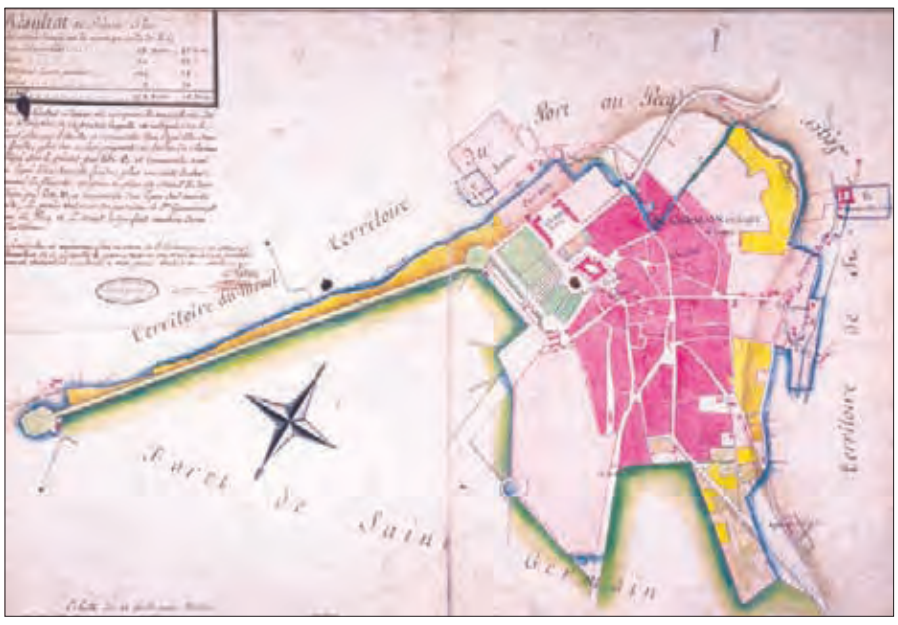
- des travaux de scannage (numérisation) des plans : entre janvier 2002 et novembre 2004, ce service du SDNC a ainsi scanné quelque 460 000 plans. Aujourd'hui, il effectue des scannages de complément pour les centres des impôts fonciers ;

- des travaux de traitement et de vérification des feuilles numérisées par des prestataires privés dans le cadre de conventions signées avec les collectivités territoriales (communes, départements...).

Près de 16 000 communes ont ainsi été analysées puis intégrées par la DGI dans ses applications.



D'ici à la fin de l'année, il sera possible de consulter sur internet les 600 000 feuilles du plan cadastral de la France depuis son ordinateur individuel (www.cadastre.gouv.fr).



Deux cents ans séparent ces deux plans de Saint-Germain (à droite, en 2007 et à gauche, en 1787). Grâce à l'évolution à et la modernisation constantes des outils et des techniques, ils sont gérés aujourd'hui par des outils informatiques : les souris ont remplacé les plumes.

Qu'est-ce que le cadastre ?

Depuis l'origine, en 1807, le cadastre est un service à vocation fiscale. Son rôle, voulu par ses fondateurs au début du XIXe siècle, était de déterminer le revenu des propriétaires terriens pour asseoir leur contribution. Le cadastre est aussi étroitement lié à l'administration des territoires. Sa première mise en oeuvre avait pour finalité de délimiter les périmètres des communes.

Rattaché à la direction générale des Impôts, le cadastre a fêté ses deux cents d'existence cette année.

Deux cents ans d'histoire

Par la loi du 15 septembre 1807, c'est Napoléon qui décide de la confection d'un plan parcellaire couvrant l'ensemble du territoire national. En 1791, l'assemblée Constituante avait déjà jeté les bases du cadastre en faisant établir des plans généraux par commune avec listes des propriétaires.

- 1850 : les 34 000 communes de France sont "cadastrées".

- 1930 : la rénovation générale de l'ancien cadastre est posée par la loi du 16 avril, ainsi que la conservation annuelle des plans et leur mise à jour permanente. Cette rénovation sera réalisée par les services du cadastre ou par des géomètres-experts.

- 2002 à 2004 la dématérialisation des plans.

- Fin 2007 : l'accès gratuit par internet aux quelque 600 000 feuilles du plan cadastral depuis le site **www.cadastre.gouv.fr**

Des activités multiples

Les activités du Service de la Documentation Nationale du Cadastre, qui mobilise plus de deux cents personnes, sont regroupées dans trois divisions :

Impression : l'atelier d'imprimerie/reprographie génère chaque année 140 millions de pages (dépliants, guides, imprimés, affiches, documentation...). Le façonnage (assemblage, reliure...), le conditionnement, l'emballage et l'expédition sont également assurés par la division Impression.

Numérisation/dématérialisation : le SDNC se charge aussi de la dématérialisation de documents et de formulaires fiscaux en vue de leur mise en ligne (159 formulaires en 2006). Chaque année, il transmet par ailleurs à l'ensemble des services territoriaux de la DGI et aux collectivités locales des CD-roms (173 000 au cours d'une campagne qui dure six mois) regroupant l'ensemble des données fiscales et foncières des 36 000 communes françaises.

Photogrammétrie

D'autres CD (30 000 en 2006) sont également gravés pour répondre à des besoins multiples : formation professionnelle des agents de la DGI ou des douanes, communication, e-formation...

Cadastre : outre la "dématérialisation" du plan, cette division comprend la confection et la mise à jour des plans grâce notamment à la photogrammétrie (report des données issues de photos aériennes sur le plan cadastral informatisé) et à deux brigades topographiques.

Ce service a aussi pour mission de reproduire, sur papier, pour les particuliers, les professionnels, les communes et les besoins internes de la DGI des plans cadastraux grand format (841 x 1189 mm). En 2006, près de 260 000 tirages papier ont été tirés et expédiés.